

**AKADEMICKÁ
ANGLIČTINA
VÝBĚR SLOVNÍ ZÁSoby
PRO STUDIUM NA VYSOKÉ ŠKOLE**

IRENA DVOŘÁKOVÁ

ČVUT



**FAKULTA
JADERNÁ
A FYZIKÁLNĚ
INŽENÝRSKÁ
ČVUT V PRAZE**

KATEDRA JAZYKŮ

Akademická angličtina

Výběr slovní zásoby pro studium na vysoké škole

Academic English

Higher education word-list

Sestavila: Irena Dvořáková, katedra jazyků FJFI ČVUT

Poznámka:

Ve slovníčku jsou uvedeny pouze ty významy slov, které se vztahují k dané tématice.

Zkratky použité ve slovníčku:

AE = americká angličtina

BE = britská angličtina

CAS = Czech Academy of Sciences = Akademie věd České republiky

CTU = Czech Technical University = České vysoké učení technické

ČVUT = České vysoké učení technické

EL = English language = angličtina

FJFI = Fakulta jaderná a fyzikálně inženýrská

FNSPE = Faculty of Nuclear Sciences and Physical Engineering = Fakulta jaderná a fyzikálně inženýrská

US = USA = Spojené státy americké

VB = Velká Británie

MŠMT = Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

j. č. = jednotné číslo

mn. č. = množné číslo

muž. rod = mužský rod

žen. rod = ženský rod

Seznam hesel:

A

absence, 6
absolvent/absolventka (vysoké školy), 6
absolvování (vysoké školy nebo střední školy), 7
absolvovat (tj. ukončit studium), 6
abstrakt (krátké shrnutí), 7
adresovat, 7
akademická hodnost, 7
akademická obec (tj. akademici + studenti), 8
akademický (tj. ryze teoretický), 9
akademický (tj. související s výukou, vzděláním a výzkumem hlavně na univerzitě; vysokoškolský), 8
Akademický senát, 9
akademik (tj. akademický pracovník na vysoké škole, ve vědeckém ústavu), 9
akreditace, 9
angličtina, 10
anotace (tj. souhrn hlavních bodů článku, rozšířený abstrakt), 10

B

bílá kniha, 11

C

cvičení (i hodina, konzultace, seminář – tj. forma výuky v malé skupině), 11

Č

článek (tj. příspěvek do odborného časopisu), 12

D

děkan, 12
děkanát, 13
Den na jaderce, 13
diplom (tj. doklad o ukončení kurzu/studia), 13
docházet na, chodit na (tj. být přítomen), 14
docházka (tj. přítomnost na hodině), 14
doktorand, 15
doporučení, hodnocení (tj. reference), 15

dozor (při písemné práci), 16

F

fakulta, 16
formulář, 16
formy výuky, výuka, 17

G

Grantová agentura České republiky, 17
gremium, 17

H

habilitace, 17
hodina, 18
hodnocení (reference), 18
hodnocení (tj. např. vyjádření k průběhu studia apod.), 18
hodnotitel (tj. člověk poskytující reference/informace/o uchazeči o místo), 19

Ch

chodit na (tj. být přítomen), 19

I

imatrikulace, 20
index, 19
institut (tj. ústav), 20
inženýr, 19
inženýrství, 20

J

jmenování do funkce, 21
jmenovat (do funkce, na místo), ustanovit, 21

K

kariéra, 21
katedra, 21
klasifikace (tj. udělování známek), 22
kodex, 22

kolegium, 22
kolej, 22
komise, 22
konzultace, 23
konzultace, konzultační hodiny (vyučujícího), 23
konzultant, 23
kurikulum (tj. učivo, obsah vzdělávání), 23
kurz, předmět, 23
kvestor, 24

M

maturita, 24
menza, 24
místo (zvláště v akademickém prostředí);
jmenování do funkce, na pozici, 24

N

náhradník (tj. zastupující osoba), 25
navrhnout na, 25
nepřítomnost (tj. na hodině výuky, absence), 25
nostrifikace (tj. potvrzení platnosti např.
zahraničního diplomu), 26
nostrifikovat, 26

O

obhajoba, 26
obrázek, 26
oddělení (např. děkanátu), 26
odměna (tj. ocenění, cena), 27
odvolat se k (tj. obrátit se na někoho s námitkou
proti nějakému rozhodnutí), 27
omluva, 27
oponent (tj. recenzent posuzující odbornou nebo
vědeckou práci), 28
oslovit (i adresovat, zaměřit se na), 28

P

plán (budoucí činnosti), 28
podat návrh (na jmenování), navrhnout na, 29
posluchárna, 29
potvrzení, 29
povolání, 29

pozice, 29
práce (tj. písemná práce na závěr kurzu/studia),
30
pracovní uplatnění (i kariéra, povolání, profese,
profesní dráha (úspěšná), zaměstnání), 29
praktikum (tj. praktická cvičení, „laborky“), 31
pravidlo, 31
praxe (i stáž, studijní pobyt, tj. opakovaná
činnost v určitém oboru jako cvičení nebo
další vzdělávání), 31
praxe (tj. činnost, případně uplatnění v určitém
oboru), 31
prerekvizita (tj. předmět/kurz, který je
předpokladem pro zápis
dalšího/vyššího/navazujícího
předmětu/kurzu), 32
proděkan, 32
profese, 32
profesní dráha (úspěšná), 32
profesor, 32
projev (formální), řeč, 33
promoce, 33
průprava (tj. příprava, vzdělávání), 33
předmět, kurz (tj. studijní předmět), 33
přednášející, vyučující, 35
přednášet, 35
přednáška, 35
předpis (i pravidlo, řád, příkaz, statut, zpráva),
36
přerušit, 37
příhláška, 37
přijetí, 37
přijmout (ke studiu), 39
příkaz, 39

R

rada, 39
recenze (tj. hodnocení kvality článku nebo
odborné práce někým ze stejného oboru), 39
referát (tj. příspěvek na konferenci), článek, 39
rektorát, 41
rešerše, 41

ročník (tj. skupina/kroužek/kurz;/ třída
žáků/studentů téhož ročníku/semestru/
vyučovacího předmětu), 41
rozpis (tj. časový plán), 42
rozšířený abstrakt, 42
rozvrh (hodin), rozpis (tj. časový plán), 42

Ř

řád, 42
řeč, 42

S

sekretářka, 43
seminář, 43
shrnutí (tj. výčet nebo uvedení hlavních
myšlenek práce, článku), 43
smlouva (pracovní), 43
statut, 43
stáž, 43
stážista, 43
stipendium, 44
studie (tj. kratší odborná práce zkoumající
detailně nějaký problém), 45
studijní obor, 45
studijní pobyt, 45
studijního program (typ), studium, 45
studium (tj. celý studijní program), 46
studovna (tj. místnost užívaná ke studiu), 49
syllabus (tj. učební osnova, plán), 51

Š

škola (tj. vzdělávací instituce různého stupně),
49
školitel, 50

T

tajemník fakulty, 51
technický (tj. odborný, týkající se techniky a
prakticky zaměřený), 51
technik (tj. odborný pracovník, ne
vysokoškolsky vzdělaný), 51

technika (tj. metoda, odborná znalost postupů při
provádění určité činnosti), 52
technika (tj. použití pokročilých vědeckých
poznatků v praxi, zejména průmyslové), 52
technika (tj. souhrn nástrojů a prostředků pro
provádění určité činnosti), 53
technika (tj. vysoká škola), 51
technolog, 53
třída (tj. posluchárna), 54

U

udělit, udělovat (cenu, odměnu, diplom,
akademický titul), 54
udělovat (cenu, odměnu, diplom, akademický
titul), 54
úřad, 54
ustanovit, 55
ústav, 55
uznání (tj. přijetí platnosti dokladu), 55

V

věda, 55
vědecko-pedagogické hodnosti/tituly, 55
vedoucí práce, 55
výbor, 56
výpis známek, 56
vysokoškolský, 56
vysvědčení, 56
vyučující, 56
výuka, 56
vzdělání, 56

Z

zákon (v názvech zákonů), 57
zaměřit se na, 57
zaměstnání, 57
zaměstnavatel (tj. mateřská instituce, kde
akademik/autor/žadatel pracuje, např. FJFI,
ČVUT, ústavy Akademie věd), 57
zápočet, 57
zkouška, 58
známka (tj. výsledek testu/zkoušky), 60
zpráva, 61

Ž

žadatel (tj. ten, kdo podává žádost), uchazeč, 61

žádost (tj. formulář), 64

žádost (tj. písemnost, jíž se o něco žádá), 61

životopis, 64

A

absence – viz nepřítomnost (na hodině)

**absolvent/absolventka (vysoké školy) =
graduate [ˈgrædjuət]; alumnus [əˈlumnəs] (j. č. muž. rod); alumni [əˈlamni] (mn. č. muž. rod); alumna [əˈlumnə] (j. č. žen. rod); alumnae [əˈlamni:] (mn. č. žen. rod) (AE)**

podstatné jméno + podstatné jméno
poptávka **po** absolventech – graduate demand, demand **for** graduates
volná místa pro absolventy – graduate vacancies

přídavné jméno + podstatné jméno
čerstvý absolvent/student, který právě absolvoval univerzitu – a new/recent graduate

sloveso + podstatné jméno
být absolventem ČVUT – to be a CTU graduate
být bývalou studentkou ČVUT – to be a CTU alumna

Poznámka:

V USA se používá výraz „**graduate**“ i pro žáky, kteří končí středoškolské vzdělání a slovo „**student**“ i pro žáka obecné školy

Výrazy „alumnus“/„alumna“ se používají pro bývalé/dřívější absolventy příslušné vysoké školy, např. She is a Harvard alumna, she graduated in 2010.

**absolvovat (tj. ukončit studium) =
to graduate [ˈgrædjuet]**

sloveso + podstatné jméno
absolvovat + obor (např. matematické inženýrství) – to graduate **in** (e.g. Mathematical Engineering)

absolvovat + škola (např. FJFI) – to graduate **from** (the) FNSPE

absolvovat **s** červeným diplomem – to graduate/pass **with** honours

absolvovat **s** pochvalou – to pass/graduate **with** merit (CTU)

absolvovat **s** vyznamenáním – to pass/graduate **with** honours (VB)

– to pass/graduate **with** distinction (CTU)

absolvovat střední školu – to graduate **in** high school, to graduate high school

mít vyznamenání – to graduate **with** honours

Poznámka:

V USA se používá výraz „to graduate“ rovněž pro zakončení středoškolského vzdělání.

**absolvování (vysoké školy nebo střední školy) =
graduation**

**abstrakt (krátké shrnutí) =
abstract**

adresovat – viz oslovit, zaměřit se na

**akademická hodnost =
degree**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

bakalářská hodnost – bachelor's degree
– first degree

čestný doktorát – honorary degree / honorary doctorate

doktorská hodnost/titul – PhD (BE)/Ph.D. (AE) (= Doctor of Philosophy)

magisterská hodnost – master's degree

nejvyšší vědecká hodnost (tj. doktor věd, DrSc.) – higher doctorate

program neukončený akademickým titulem – non-degree course

sdílený/dvojitý titul – joint degree (ze dvou univerzit)

studium s vyznamenáním – honours degree, honours

studium zakončené udělením akademické hodnosti – degree course, degree-level course

studium zakončené známkou „prospěl“ – pass/ordinary/general degree

vyšší akademická hodnost (tj. magisterská nebo doktorská) – advanced/postgraduate degree

sloveso + **podstatné jméno**

absolvovat ekonomii – to take a degree **in** economics

dokončit studium – to complete a degree

mít (akademickou hodnost) bakaláře **z** – to have/hold a bachelor's degree **in**

mít (akademickou hodnost) magistra **z** – to have/hold a master's degree **in**

mít inženýrský titul – to hold an engineering degree
– to hold a degree **in** engineering

mít lékařskou fakultu – to hold a medical degree

studovat **na** univerzitě ve Warwicku – to do a degree **at** Warwick

udělit **někomu** doktorát – to confer a degree **on** somebody (formální)

zapsat se **na** studium aplikované matematiky – to study **for** a degree **in** applied mathematics

získat doktorát – to gain/obtain/receive a PhD

získat titul magistra – to earn a Master's degree (AE)

získat/dostat titul doktora – to be awarded a PhD

Poznámka:

Zkratky udělovaných akademických hodností a podmínky pro jejich získání se liší od země k zemi, od univerzity k univerzitě, v anglosaských zemích je systém studia třístupňový jako v ČR. Ve VB i USA (a v zemích, které přejaly jejich systém vysokoškolského vzdělání) se navíc výrazněji hodnotí i stupeň celkové úspěšnosti získané hodnosti bakaláře a magistra. Ve VB se ukončení studia s vyznamenáním a udělení hodnosti „**honours degree**“ klasifikuje ještě podrobněji jako: „first class honours degree“, „upper/lower second class honours degree“ a „third class honours degree“. V USA se užívají latinské termíny „**cum laude**“ [lo:dei], a to „summa cum laude“ – tj. with highest honor, „magna cum laude“ – tj. with great honor a „cum laude“ – with honor. ČVUT hodnotí výkon absolventů jako „prospěš s pochvalou“ „to pass with merit“ a „prospěš s vyznamenáním“ „to pass with distinction“.

Akademické hodnosti se v anglosaských zemích užívají hlavně v akademickém nebo profesním prostředí a uvádějí se za jménem.

akademická obec (tj. akademici + studenti) =
Academia [ˌækəˈdi:miə]

akademický (tj. související s výukou, vzděláním a výzkumem hlavně na univerzitě; vysokoškolský) =
academic
viz vědecko-pedagogické hodnosti/tituly

přídavné jméno + podstatné jméno

akademická obec (tj. akademičtí pracovníci a studenti) – academia

akademická svoboda – academic freedom

akademické/teoretické univerzitní obory – academic disciplines

akademické zařazení – vysokoškolská hodnost učitele na vysoké škole – academic

ranks/positions:

asistent	– junior lecturer (VB)
docent	– associate professor (USA) – reader (VB)
odborný asistent	– assistant professor (USA) – senior lecturer (VB)
profesor	– professor (VB, USA)

akademický/studijní rok – academic year

akademičtí pracovníci na vysoké škole – academics, academic staff, faculty (AE)

katedry – academic departments

vysokoškolská kvalifikace – academic qualification

talár – academic dress, gown

Poznámka:

Profesoři na univerzitě získávají většinou tzv. definitivu, tj. „**tenure**“, tj. časově neomezené místo, a to na základě svých odborných zásluh a kvalifikace.

V anglickém textu se píší vědecko-pedagogické hodnosti velkým písmenem; při ústní a písemné komunikaci se oproti českému „pane profesore (Browne)“, „pane doktore Greene“ užije pouze „professor/doctor“ + příjmení, např.: „Our next speaker will be Professor Brown“. „Doctor Green, the floor is now yours“. „**Professor**“ je chápán v angličtině i jako titul, tj. oslovení. I studenti oslovují svého profesora pouze „Professor plus jméno“ (např. „Can I see you tomorrow, Professor Clarke?“).

V USA jsou všichni vyučující na univerzitě v hovoru označováni jako „professor“, přičemž se nemíní jejich hodnostní zařazení.

Slovo „**lecturer**“ znamená též „vyučující na vysoké škole“, „přednášející“, např. „Our lecturer today is Dr.Hall, and he will give a lecture on“.

Slovo „**reader**“ se běžně nepoužívá; tito pracovníci mají doktorát, a proto se běžně oslovují např. „Doctor (Dr.) Wilson“, pokud se ovšem na základě dohody neoslovují křestními jmény, což v angličtině je obdobou našeho tykání. „**Doctor**“ je chápáno v angličtině i jako titul, tj. oslovení. Doktorandi zapojení do výuky resp. výzkumu v pregraduálních (tj. bakalářských kurzech), jsou „**teaching assistants**“, resp. „**research assistants**“.

Anglické slovo „**docent**“ znamená na některých vysokých školách v USA externího přednášejícího, nebo se jím označuje dobrovolný průvodce v galerii nebo muzeu.

V britském a americkém systému nejsou posty vysokoškolských učitelů vědecko-pedagogické hodnosti, nýbrž označují jejich postavení.

**akademický (tj. ryze teoretický) =
academic**

přídavné jméno + podstatné jméno

akademická (teoretická) otázka – academic question

ryze akademický problém – an overly academic problem

**Akademický senát =
Academic Senate**

**akademik (tj. akademický pracovník na vysoké škole, ve vědeckém ústavu) =
academic**

**akreditace =
accreditation**

angličtina = English, the English language

podstatné jméno + **podstatné jméno**

znalost angličtiny – English language competence (BE)
– English language competency (AE)

přídavné jméno + **podstatné jméno**

akademická angličtina – Academic English
aktivní znalost angličtiny – speaking knowledge of English
americká angličtina – American English
obecná angličtina – general English
odborná angličtina – technical English
– English for Specific Purposes
pasivní znalost angličtiny – reading knowledge of English
pokročilá úroveň angličtiny – Advanced English
střední úroveň angličtiny – Intermediate English
začátečnická angličtina – English for beginners

Poznámka:

Termín „**technical English**“ (odborná angličtina) se používá pro jazyk zaměřený spíš na praxi, tj. vyučovaný na odborných školách. Pro odborně zaměřený jazyk, zvláště na vysoké škole, se používá buď obecně „**English for Specific Purposes**“, nebo konkrétně „angličtina pro akademické účely“ („**Academic English**“), „lékařská angličtina“ („medical English“), apod.

anotace (tj. souhrn hlavních bodů článku, rozšířený abstrakt) = synopsis

Poznámka:

V angličtině znamená slovo „**to annotate**“ opatřit text vysvětlivkami nebo poznámkami, např. „annotated edition“ – vydání opatřené/doplněné poznámkami. „**Annotation**“ znamená vysvětlivka nebo poznámka k textu.

Rozšířený abstrakt se posílá organizátorům vědeckých setkání dlouho před zahájením konference, aby mohl být uveřejněn v příslušném sborníku z conference (tj. „proceedings“).

Příklad:

Oproti abstraktu přináší rozšířený abstrakt stručný přehled důležitých bodů článku a bývá výrazně delší.

Unlike the abstract, the synopsis offers a brief outline of all important points of an article, and, thus, it is much longer.

B

bílá kniha =

The White Book (FNSPE), prospectus (BE), calendar/bulletin/catalog (AE)

budova fakulty =

faculty premises

C

**cvičení (i hodina, konzultace, seminář – tj. forma výuky v malé skupině) =
tutorial, class, seminar**

viz formy výuky, praktikum, přednáška

podstatné jméno + podstatné jméno

seminář (seminární hodina) – tutorial class, tutorial

diskuse v semináři – seminar discussion

přídavné jméno + podstatné jméno

seminární kroužek – seminar group

– tutorial group

seminární práce – seminar paper

seminární místnost – seminar room

praktická cvičení **z** – practicals **in** / practical session

sloveso + **podstatné jméno**

jít **na** seminář – to go **for** a tutorial

– to go **for** a seminar

mít cvičení, učit se – to have a tutorial

mít/vést cvičení, učit – to give a tutorial

– to conduct a seminar

připravovat se **na** cvičení – to prepare **for** a tutorial

vést cvičení, učit – to take a class

Předložkové vazby:

během hodiny – **during** the/a tutorial/seminar

na hodině, **při** cvičení – **in/at** a/the tutorial/seminar

cvičení/seminář **o** – a tutorial/seminar **on**

Poznámka:

Slovo „**exercise**“ (česky „cvičení“) se používá při procvičování učební látky, hlavně z knížky.

Příklady:

Měl bys ta cvičení z matematiky dělat hned po vyučování.

You should do the maths exercises immediately after classes.

Konečné rozhodnutí bys měl učinit **na** základě konzultace **se** školitelem.

You should make the final decision **in** consultation **with** the supervisor.

Č

článek (tj. příspěvek do odborného časopisu) =

paper, article

viz referát

podstatné jméno + podstatné jméno

článek napsaný doktorem Veselým – a paper/an article **by** Dr. Veselý

– a paper/an article authored **by** Dr. Veselý

článek **o** (téma článku) – a paper/article **on/about**

podstatné jméno + **podstatné jméno**

článek profesora Greena – Professor Green's paper

sloveso + **podstatné jméno**

být autorem článku – to author a paper

být spoluautorem článku – to co-author a paper

napsat článek – to produce/write a paper

předložit článek **k** publikaci – to submit a paper **for** publication

předložit článek **o** – to submit a paper **on**

přípravit koncept článku – to draft a paper

vydat/publikovat článek – to publish/issue a paper

Poznámka:

Termín „**paper**“ se neužívá u novinových článků.

D

děkan =

dean

Poznámka:

Ve spojení se jménem není před titulem/oslovením člen: děkan Jex – Dean Jex; Spectabilis /

Vážený pane děkane – Dear Dean Jex.

Pokud nenásleduje za slovem „dean“ jméno, užívá se určitý člen: Professor Jex, the Dean of the Faculty.

děkanát =
Dean's Office

„Den na jaderce“ =
Nuclear Day

Den otevřených dveří =
Open Day, Open House

diplom (tj. doklad o ukončení kurzu/studia) =
diploma
viz akademická hodnost

podstatné jméno + **podstatné jméno**
kvalifikace vyžadující absolvování kurzu – qualification **at** diploma level

přídavné jméno + **podstatné jméno**
červený diplom – honours degree
padělaný diplom – fake diploma

sloveso + **podstatné jméno**
absolvovat **s** červeným diplomem / **s** vyznamenáním– to graduate **with** honours (degree)
– to pass/graduate **with** distinction (CTU)
absolvovat **s** pochvalou – to pass/graduate **with** merit (CTU)
dostat diplom – to get/receive/obtain a diploma
udělovat diplomy (**z**) – to award diplomas (**in**)

Poznámka:

Slovo „**diplom**“ znamená v češtině písemné potvrzení (tj. osvědčení/vysvědčení/doklad) o ukončení vzdělání, včetně vysokoškolského. Potud je jeho význam shodný v angličtině i v češtině. Ve VB (i v ČR) se různé stupně a typy pracovní kvalifikace hodnocené diplomem získávají většinou po absolvování praktických kurzů, ve VB též v rámci tzv. „further education“, v USA pak po absolvování tzv. „continuing education“, a to v návaznosti na střední školu; nejde tedy o vysokoškolské vzdělávání. Výjimkou jsou pak ve VB některé doplňkové univerzitní kurzy po ukončení studia, tedy po získání vysokoškolského titulu, např. kratší kurz vedoucí k Diploma in Business Management. V ČR – v rámci střeoevropské tradice – studují studenti např. na technice, aby získali diplom, neboli hovorově „studují na inženýra“, tj. aby získali „**titul inženýr**“, kdežto v USA a ve VB chtějí studenti získat vysokoškolskou akademickou hodnost, tj. „**a degree in engineering**“. Absolvování technicky zaměřeného programu je na některých britských univerzitách ukončeno hodností BEng. (Bachelor of Engineering, resp. MEng. (Master of Engineering). Titul, který získají u nás např. absolventi technických vysokých škol nebo Vysoké školy ekonomické, je Ing., (odpovídající nyní „titulu“ magistr); v USA a ve VB je

nejběžnějším „titulem“ M.A. (AE), resp. MA (BE) (Master of Arts) nebo M.Sc. (AE), resp. MSc (BE) (Master of Science). Absolventi v USA a ve VB však neříkají, že mají „titul magistr“, nýbrž „Master’s degree“. V BE se píše tyto tituly bez teček (např. MA), v USA (např. M.Sc.) s tečkami. V anglosaském světě tedy toto nejsou tituly.

Závěr: lépe je proto v kontextu vysoké školy užívat v angličtině slovo „diploma“ jen tam, kde hovoříme o diplomu ve smyslu osvědčení nebo vysvědčení; ne tedy „diploma work“, nýbrž „**master thesis**“, ne „diploma course“, nýbrž „**degree course**“.

docházet na, chodit na (tj. být přítomen) = to attend

sloveso + podstatné jméno

být přítomen **na** schůzi – to attend a meeting
– to be present **at** a meeting

chodit **do** školy – to attend school

chodit **na** přednášky – to attend lectures

chodit **na** univerzitu – to attend university

chodit **na** výuku – to attend classes

jít na schůzi – to go **to** a meeting
– to attend a meeting

Poznámka:

V angličtině nelze říci „to visit lectures“, student se zúčastní výuky, není tam na návštěvě.

docházka (tj. přítomnost na hodině) = attendance

podstatné jméno + podstatné jméno

docházka **na** přednášky (tj. přítomnost) – attendance **at** lectures

docházka **na** přednášky (tj. počet přítomných na hodině) – attendance **at** lectures

počty přítomných – attendance figures

přídavné jméno + **podstatné jméno**

dobrá docházka – good attendance

povinná docházka – compulsory attendance (BE)
– mandatory attendance (AE)

pravidelná docházka – regular attendance

školní docházka – school attendance

špatná docházka – poor attendance

sloveso + **podstatné jméno**

zapisovat (kontrolovat) docházku – to take the attendance (AE)
– to take the register (BE)

doktorand =

PhD student, doctoral student, graduate student (AE)

sloveso + **podstatné jméno**

být doktorandem (tj. v doktorském studiu) – to be a PhD student
– to be **on** a PhD course
– to study **for** a PhD

přídavné jméno + podstatné jméno

doktorské studium, doktorský program – PhD course/programme (BE)/program (AE)
– doctoral training

**doporučení, hodnocení (tj. reference) =
reference**

sloveso + **podstatné jméno**

vyplnit formulář **pro** reference – to fill **in** a reference form

zaručit/potvrdit pravost hodnocení razítkem – to authenticate a reference **with** a stamp

Příklady:

Fráze a věty z dotazníků (Phrases and sentences from reference forms):

Byli bychom rádi, kdybyste důvěrně zhodnotil, zda je žadatel vhodným uchazečem o navrhované studium.

We should be grateful if you could provide a confidential reference on the applicant's suitability to undertake the proposed programme of study.

Nezdráhejte se sdělit nám další informace o uchazeči na samostatném listu hlavičkového papíru svého pracoviště nebo formou dopisu připojeného k dotazníku.

Please feel free to make further comments on the applicant, typed on your institution's headed paper or in the form of a letter attached to the reference form.

Byli bychom rádi, kdybyste potvrdili pravost hodnocení svým úředním razítkem.

We would be grateful if you could authenticate the reference and use the official stamp of your organisation.

Vložte důvěrné hodnocení do obálky, zalepte ji, chlopeň obálky označte svým jménem a přelepte páskou a vraťte žadateli, který nám ji doručí se svým portfoliem.

Please place the confidential reference in an envelope, seal the envelope, sign it along the flap and tape over with a clear tape, then return the reference to the applicant who will send it to us with their dossier.

V jakém vztahu jste k žadateli a jak dlouho žadatele znáte?

In what capacity and how long have you known the applicant?

Uveďte, prosím, jaké jsou dle vašeho názoru žadatelovy silné stránky?

Please comment on what you consider the applicant's strengths?

Jaké jsou jeho slabiny?
What are his weak areas?

Měl uchazeč možnost projevit své výjimečné kvality?
Have there been any situations where the applicant could display their exceptional qualities?

Uveďte prosím, zda je uchazeč schopen pracovat nezávisle/samostatně nebo jako člen týmu.
Please comment on the applicant's ability to work independently or in a team.

Celková charakteristika uchazeče:

Overall characteristics of the applicant:

Intelligence – Intelligence

Motivace – Motivation

Vyzrállost – Maturity

Iniciativnost – Initiative

Znalost oboru – Knowledge of specialisation area

Všobecné vzdělání – General education

Spolehlivost a smysl pro zodpovědnost – Reliability and sense of responsibility

Píle a vytrvalost – Industry and perseverance

Samostatné a kritické myšlení – Independent and critical thinking

Schopnosti pro badatelskou práci – Potential as a researcher

Hospodaření s časem – Time management

Uvědomění si a hodnocení pracovních cílů – Appreciation of career goals

Celková znalost angličtiny – Overall competence in English

Jiné – Other

**dozor (při písemné práci) =
invigilation (BE)**

F
formulář =
form
žádost (tj. písemnost, jíž se o něco žádá)

fakulta =
faculty

Fakulta architektury – Faculty of Architecture

Fakulta biomedicínského inženýrství – Faculty of Biomedical Engineering

Fakulta dopravní – Faculty of Transportation Sciences

Fakulta elektrotechnická – Faculty of Electrical Engineering

Fakulta informatiky – Faculty of Informatics

Fakulta jaderná a fyzikálně inženýrská – Faculty of Nuclear Sciences and Physical Engineering

Fakulta stavební – Faculty of Civil Engineering

Fakulta strojní – Faculty of Mechanical Engineering

budova fakulty – faculty premises

Poznámka:

V AE slovo „**faculty**“ označuje všechny vyučující na univerzitě, ne tedy složku univerzity.

Příklad:

Dnes se bude konat schůze studentů, vyučujících a administrativy.

There will be a meeting of students, faculty, and administrators today

formy výuky, výuka =

classes at university

viz cvičení, praktikum, přednáška

praktikum – practicals **in** / practical session

přednáška **o** – lecture **on/about**

přednáška **z** – lecture **in**

přednáška **z** – lecture **on/about**

seminář **o** – seminar **on**

výuka – classes

G

Grantová agentura České republiky =

Czech Science Foundation

gremium =

gremium

viz komise

Poznámka:

Slovo „**gremium**“ je v angličtině velmi neobvyklé.

H

habilitace =

habilitation

přídavné jméno + podstatné jméno
habilitační požadavky – habilitation requirements
habilitační práce – habilitation dissertation
– habilitation thesis
habilitační process – procedure for conferring „venium docendi“
habilitační přednáška – habilitation lecture

Poznámka:

Pojem „habilitace“ a „habilitovat se“, tj. „**habilitation**“, resp. „**to submit and defend a habilitation thesis**“, se používá na univerzitách v Německu, Rakousku, Švýcarsku, Slovensku a v České republice. Anglosaské země tento kariérní předstupeň k profesuře neznají a obsah těchto pojmů je třeba kolegům z těchto zemí vždy vysvětlit. Tento pojem se ve VB a USA nepoužívá.

hodina – viz cvičení, konzultace, seminář

hodnocení (reference) – viz doporučení

**hodnocení (tj. např. vyjádření k průběhu studia apod.) =
assessment, evaluation**

podstatné jméno + podstatné jméno
hodnocení kvality studia – quality assessment of courses
kritéria pro hodnocení – assessment/evaluation criteria
metody hodnocení – assessment/evaluation techniques/methods
závěrečné zhodnocení úrovně / studijních výsledků studenta – final assessment of student's performance

přídavné jméno + **podstatné jméno**
celkové hodnocení – overall/comprehensive assessment
individuální hodnocení – individual assessment
kritické hodnocení projektu – critical evaluation of the project
předběžné hodnocení – preliminary assessment
průběžné hodnocení – continuous assessment
semestrální hodnocení – end-of-term assessment

sloveso + **podstatné jméno**
dělat hodnocení – to make an assessment
provádět hodnocení – to carry out/perform/conduct/undertake an assessment/an evaluation

Příklad:

Přínos této disertace bude / Výsledky této disertace budou přísně, ale pečlivě zhodnoceny/zhodnoceny.

Achievements of the dissertation will be rigorously but carefully evaluated.

hodnotitel (tj. člověk poskytující reference/informace/o uchazeči o místo) = referee (BE), reference (AE)

sloveso + **podstatné jméno**

navrhnout na hodnotitele – to nominate somebody as referee

poskytovat reference **na**/hodnocení **někoho** – to act as a referee **for** somebody
– to provide references **for**
– to provide a (confidential) reference **on**

CH

chodit na (tj. být přítomen) – viz docházet na

I

index =

course record booklet

Poznámka:

Index (tj. knížečka se seznamem předmětů, které si student do ní zapisoval v každém akademickém roce, a podpisem vyučujícího po jejich absolvování) byl nyní nahrazena elektronickou evidencí.

inženýr =

engineer

přídavné jméno + **podstatné jméno**

absolvent oboru elektroinženýrství – electrical engineer

důlní inženýr – mining engineer

jaderný inženýr – nuclear engineer

letecký inženýr – aircraft/aeronautical engineer

stavební inženýr – civil engineer

strojný inženýr – mechanical engineer

zemědělský inženýr – agricultural engineer

Poznámka:

V angličtině slovo „engineer“ nemusí označovat akademickou hodnost. Označuje většinou jen povolání, jako např. mechanik, instalatér, údržbář, opravář.

Naopak termín „**chartered engineer**“ (zkratka **CEng**, uváděná za jménem) označuje ve VB absolventa technických (inženýrských) oborů (např. držitele hodnosti MEng – Master of Engineering a jiných), jehož profesní kvality garantuje a registruje na základě výběru Inženýrská rada (Engineering Council) zřízená královskou chartou (Royal Charter). Tito inženýři se mohou registrovat i jako tzv. European Engineers a před jménem si uvádět **EurIng**.

Zkratka **FEng**, uváděná za jménem, je udělována ve VB např. Královskou inženýrskou akademií (Royal Academy of Engineering) odborníkům inženýrských oborů na základě doporučení a výběru. Není to absolventský titul.

**imatrikulace =
matriculation**

**institut (tj. ústav) =
institute**

Český ústav informatiky, robotiky a kybernetiky (CIIRK) – Czech Institute of Informatics,
Robotics and Cybernetics
ústavy Akademie věd České Republiky (AV ČR) – institutes of the Czech Academy of Sciences
(CAS)

Dopplerův ústav – Doppler Institute

Poznámka:

Slova „**institution**“ (instituce) a „**institute**“ (ústav) mají stejný význam jako v češtině a nelze je zaměňovat.

**inženýrství =
engineering**

Poznámka:

Toto slovo označuje v angličtině obory, kde se vědecké principy aplikují na návrhy, konstrukci a údržbu např. automobilů, strojů (strojní inženýrství – Mechanical Engineering), výstavbu mostů, silnic a dálnic (stavební inženýrství – Civil Engineering), elektrická zařízení a elektrické sítě – elektroinženýrství – Electrical Engineering), chemické závody a komplexy (chemické inženýrství – Chemical Engineering), konstrukci a stavbu letadel (letecké inženýrství – Aeronautical Engineering) apod.

V současné době se výraz „inženýrství“ rozšířil a přenesl i do dalších – často interdisciplinárních nebo netradičních oborů – např. zemědělské inženýrství (Agricultural Engineering), fyzikální inženýrství (Physical Engineering), matematické inženýrství (Mathematical Engineering), genetické inženýrství (Genetical Engineering), biomedicínské inženýrství (Biomedical Engineering) atd.

J

**jmenovat (do funkce, na místo), ustanovit =
to appoint**

Příklad:

Byl jmenován profesorem kybernetiky **na** brněnské technice.

He was appointed Professor of Cybernetics **at** the Brno University of Technology.

jmenování do funkce – viz místo, pozice (zvláště v akademickém prostředí)

K

**kariéra – viz povolání, pracovní uplatnění, profese, profesní dráha (úspěšná),
zaměstnání**

katedra =

(academic) department

podstatné jméno + podstatné jméno

katedra dozimetrie a ionizujícího záření – Department of Dosimetry and Ionizing Radiation

katedra fyzikální elektroniky – Department of Physical Electronics

katedra fyziky – Department of Physics

katedra inženýrství pevných látek – Department of Solid State Engineering

katedra jaderné chemie – Department of Nuclear Chemistry

katedra jaderných reaktorů – Department of Nuclear Reactors

katedra jazyků – Department of Languages

katedra matematiky – Department of Mathematics

katedra materiálů – Department of Materials

katedra softwarového inženýrství – Department of Software Engineering

podstatné jméno + **podstatné jméno**

sekretářka katedry – assistant to the head of the department

vedoucí katedry – head of the department

zástupce vedoucího katedry – deputy-head of the department

**klasifikace (tj. udělování známek) =
marking (BE)
grading (AE) (spíše bodové hodnocení)
viz známka**

přídavné jméno + podstatné jméno
klasifikační stupnice – grading scale:

výborně – excellent, an A, mark/grade A
velmi dobře – very good, a B, mark/grade B
dobře – good, a C, mark/grade C
uspokojivě – satisfactory, a D, mark/grade D
dostatečně – sufficient, an E, mark/grade E
nedostatečně – failed, failure, an F, mark/grade F,

Poznámka:

Slovo „**classification**“ znamená v angličtině „třídění“, „roztřídění“, „uspořádání do tříd“.

**kodex =
code**

Disciplinární předpisy ČVUT – Disciplinary Code of CTU
Etický kodex – Ethics Code / Code of Ethics
Stipendijní řád ČVUT – Scholarship Code of CTU
Studijní a zkušební řád ČVUT – Study and Examination Code of CTU

Poznámka:

Terminologie není na ČVUT dosud jednotná.

**kolej =
hall of residence (BE)
dormitory (AE)**

kolegium – viz gremium, komise, rada, výbor

**komise =
board, collegium, commission, committee, council, gremium
viz (gremium, kolegium, rada, výbor)**

Disciplinární komise – Disciplinary Committee
Dozorčí rada – Board of Trustees
Ediční rada – Editorial Board

Etická komise – Ethics Commission (CTU)
Gremium rektora – Rector’s Gremium (CTU)
Kolegium děkana – the Dean’s Advisory Board (FNSPE)
Kolegium rektora – Rector’s Collegium [kə’lidžiəm] (CTU)
Komise pro obhajobu doktorských disertací – Board for the Defence of Doctoral Dissertations
Komise pro státní doktorské zkoušky – State Doctoral Examination Board
Komise pro státní závěrečné zkoušky – State Examination Board
Oborová rada – Subject Area Board (CTU)
– Board of Branch Experts (FNSPE)
Přijímací komise – Board of Admission (BE) / Board of Admissions (AE)
Senát – Board of Senators (FNSPE)
Správní rada ČVUT – CTU Board of Directors
Vědecká rada FJFI – Scientific Council of FNSPE
Vědecká rada (dle MŠMT) – Scientific Board

sloveso + **podstatné jméno**

být členem ediční rady časopisu – to be **on** the editorial board of a journal

jmenovat **do** komise **pro** – to nominate **for** the membership **of** the commission **for**

ustanovit členem rady (**pro**) – to nominate **for** the membership of the board **of**

konzultace – viz cvičení, hodina, seminář

**konzultace, konzultační hodiny (vyučujícího) =
office hours**

**konzultant =
consultant**

**kurikulum (tj. učivo, obsah vzdělávání) =
curriculum**

**kurz, předmět =
course**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

intenzivní kurz – crash course

předmět prvního ročníku – first-year course

přípravný kurz – preparatory course

společný základ (tj. základní kurzy pro 1. ročník) – core course

úvodní kurz – introductory course

vyšší kurz (tj. ve vyšším ročníku/programu) – advanced course

základní (stěžejní) kurzy (např. pro doktorandy) – core courses

Poznámka:

Slovo „**course**“ může vyjadřovat i celý studijní program (např. Bachelor Course, Master's Degree Course, degree course, non-degree course, course of study, PhD Course), nejen tedy jednotlivý předmět (Physics Course) nebo soubor učebních lekcí (open online course, cooking short course).

kvestor =

Registrar (CTU)

M

maturita =

school-leaving examination, matura

viz zkouška

Poznámka:

Maturita je zkouška konaná na závěr středoškolského vzdělání odpovídající 4. stupni Evropského kvalifikačního rámce (European Qualification Framework). Země, ve kterých se takové zkoušky konají, mají své vlastní názvy. Některé jsou uvedeny pod heslem „zkouška“.

menza =

cafeteria, canteen, dining hall

sloveso + **podstatné jméno**

stravovat se v menze – to take/have meals **in** the cafeteria

**místo (zvláště v akademickém prostředí); jmenování do funkce, na pozici =
appointment (zvl. BE)**

podstatné jméno + podstatné jméno

místo na částečný úvazek – part-time appointment

místo na plný úvazek – full-time appointment

místo na univerzitě – university appointment

místo na univerzitě nebo ve výzkumu – academic appointment

přídavné jméno + **podstatné jméno**

definitivní místo profesora na univerzitě – tenure

dočasné místo (tj. na dobu určitou) – temporary appointment

trvalé místo (tj. na dobu neurčitou) – permanent appointment

sloveso + **podstatné jméno**

dostat místo – to get/obtain/receive an appointment

mít/zastávat místo – to hold an appointment

nabídnout místo – to offer/give an appointment

nabídnout **někomu** místo – to offer/give **somebody** an appointment

ukončit (**něčí**) pracovní místo – to terminate the appointment **of**

Příklady:

Bylo mu nabídnuto místo na katedře fyziky.

He was offered an appointment at the Department of Physics.

První místo, které John získal, bylo na univerzitě v Readingu.

John's first academic appointment was at Reading.

Poznámka:

Po delším působení na univerzitě získává profesor většinou definitivní místo, definitivu, tzv. tenure [tenjə].

N

náhradník (tj. zastupující osoba) =

replacement (BE), substitute (teacher) (BE), alternate (AE)

Příklad:

Je třeba najít náhradníka za Dr. Browna pro příští akademický rok (tj. na delší dobu).

It is necessary to find a replacement for Dr. Brown for the coming academic year.

navrhnout na – viz podat návrh (na jmenování)

nepřítomnost (tj. na hodině výuky, absence) =

absence

přídavné jméno + **podstatné jméno**

dlouhá absence – prolonged/long absence

krátkodobá absence – brief absence

omluvená absence – excused absence (AE)

sloveso + **podstatné jméno**
absence **na** hodině – absences **from** classes
vysvětlit absence – to explain the absences

**nostrifikace (tj. potvrzení platnosti např. zahraničního diplomu) =
validation, recognition**

**nostrifikovat =
to validate**

O
**obhajoba =
defence (BE)/defense (AE)**

obhajoba disertační práce – dissertation defence

**obrázek (v odborné publikaci) =
figure**

Příklady:
Obr. 1 ilustruje/předkládá/ukazuje/znázorňuje...
Fig. 1 illustrates/presents/shows...

na obr. 1 – in Fig. 1

**oddělení (např. děkanátu) =
(non-academic/administrative) department**

Oddělení komunikace a PR – Promotion and Public Relations Department

Oddělení pro vědecko-výzkumnou činnost a zahraniční styky – Department of Science, Research
and International Relations

Studijní oddělení – Department of Student Affairs

**odměna (tj. ocenění, cena) =
award, prize**

sloveso + podstatné jméno

dostat odměnu – to get an award/a prize

navrhnout **na** odměnu – to nominate **for** an award

obdržet odměnu (**za**) – to receive an award (**for**)

přijmout odměnu – to accept an award

udělit (**někomu**) odměnu – to bestow an award **on**) (formální)

zasloužit si odměnu (**za**) – to deserve an award (**for**)

zdanit odměny – to tax the awards

Příklad:

Odměnu rektora za získává tým FJFI.

The Rector's Award for goes to the FNSPE team.

**odvolat se k (tj. obrátit se na někoho s námitkou proti nějakému rozhodnutí)
= to appeal (to)**

Příklad:

Student si stěžoval, odvolal se k přímo k děkanovi a tvrdil, že byl vyloučen neprávem.

The student raised a complaint and made a direct appeal to the Dean, claiming they were dismissed unfairly.

**omluva =
apology, excuse**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

písemná omluva/omluvenka – written apology

upřímná omluva – sincere apology

sloveso + **podstatné jméno**

být nepřítomen bez omluvy – to be absent without an excuse

očekávat omluvu **od** – to expect an apology **from**

omluvit se **někomu** – to make an apology **to**

poslat **někomu** omluvu – to send a letter of apology **to**

poslat **někomu** omluvu **za** – to send **somebody** an apology **for**

přijmout omluvu **od** – to accept an apology **from**

vyslovit/vyjádřit **něčí** omluvu **někomu** – to extend **one's** apologies **to** (formální)

vyžadovat omluvu **od** – to expect an apology **from**

Příklady:

Omlouvám se, že jdu pozdě / jsem se opozdil.
My apology/apologies for being late.

Přijměte, prosím, mou upřímnou omluvu. / Upřímně se omluvám.
Please accept my sincere apologies.

Omluvný dopis může být někdy dobrý / může pomoci.
A Letter of Apology can sometimes help.

**oponent (tj. recenzent posuzující odbornou nebo vědeckou práci) =
peer reviewer, referee, reviewer**

sloveso + **podstatné jméno**

být oponentem / oponovat – to be/to act as a referee
– to peer-review a paper

Poznámka:

Slovo „**oponent**“ v angličtině znamená „protivník“, „odpůrce“.

**oslovit (i adresovat, zaměřit se na) =
to address**

sloveso + podstatné jméno

adresovat/směřovat dotazy **na** přednášejícího – to address the queries **to** the lecturer
oslovit studenty/posluchače – to address the students/the audience
zaměřit se **na** nový problém – to address the new problem

P**plán (budoucí činnosti) =
plan, scheme (BE)**

podstatné jméno + **podstatné jméno**

na základě plánu **pro** – **under** the plan **for**

sloveso + **podstatné jméno**

navrhnout plán – to come up **with** / to propose a scheme (**of**)

připravit plán – to devise/draw up/prepare a **scheme (of)**

schválit plán – to approve a scheme/plan

účastnit se plánu – to participate **in** / take part **in** a plan

uskutečnit/realizovat plán – to implement/carry out a scheme

Příklady:

Plán obnovy obce po záplavách...

Community recovery scheme after the floods...

Někteří naši kolegové pracují na plánech pohybu chodců v přelidněných městech.

Some of our colleagues work on pedestrian motion schemes in overcrowded cities.

Poznámka:

České slovo „**schéma**“ (zjednodušené grafické nebo symbolické vyjádření/náčrt nějaké entity), nelze vyjadřovat slovem „scheme“, nýbrž výrazem „**schematic**“, „**schematic drawing**“, „**schematic representation**“ nebo „**schema**“ (méně často).

**podat návrh (na jmenování), navrhnout na =
to nominate**

sloveso + podstatné jméno

navrhnout **do** komise **pro** – to nominate **to** the board **for**.....

navrhnout **na** místo odborného asistenta – to nominate **for** Senior Lectureship

navrhnout **za** člena zkušební komise – to nominate **for** the membership of the Examination
Board

navrhout **na** cenu děkana fakulty – to nominate **for** a/the Dean's award

posluchárna – viz třída**potvrzení – viz vysvědčení****povolání – viz kariéra, pracovní uplatnění, profese, profesní dráha (úspěšná),
zaměstnání****pozice – viz místo (zvl. v akademickém prostředí); jmenování do funkce****pracovní uplatnění (i kariéra, povolání, profese, profesní dráha (úspěšná),
zaměstnání) =
career**

podstatné jméno + podstatné jméno

postup v zaměstnání – career progression

pracovní uplatnění v oboru počítačů – career **in** computers

přerušování zaměstnání – career break

volba profesní dráhy – career choice
vyhlídky v kariéře – career prospects

přídavné jméno + **podstatné jméno**
diplomatická kariéra – diplomatic career
vědecká kariéra – scientific career
výzkumná kariéra / kariéra ve výzkumu – research career

sloveso + **podstatné jméno**
být na vrcholu vědecké dráhy – to be at the height of one's research/scientific career
sledovat/dát se na akademickou životní dráhu – to pursue an academic career
věnovat se (v životě) vědě a výuce – to pursue an academic career
začít akademickou životní dráhu – to embark **on** an academic career
začít profesní dráhu jako – to start a career as
zahájit pracovní uplatnění ve výzkumu – to launch a research career
zvolit si zaměstnání, uplatnění – to choose one's career

Poznámka:

V češtině může mít v určitém kontextu slovo „**kariéra**“ hanlivý příděch. V angličtině tomu tak není.

**práce (tj. písemná práce na závěr kurzu/studia) =
thesis, dissertation; project; paper**

přídavné jméno + **podstatné jméno**
bakalářská práce – bachelor project
diplomová práce **o** – Master thesis **on**
doktorská práce/dizertace – doctoral thesis/dissertation
rešeršní práce – preliminary search
ročníková práce v x-tém ročníku – x-year project
semestrální práce za letní semester – summer-semester project
výzkumná práce – research project
závěrečná práce – final project
zkoušková písemka – examination paper

sloveso + **podstatné jméno**
obhajovat/obhájit diplomovou práci – to defend a master thesis
předložit disertaci – to submit a dissertation
vypracovat dizertaci – to elaborate/work out/write a dissertation

Poznámka:

Termín „**thesis**“ se užívá pouze pro magisterské nebo doktorské práce, ne tedy pro závěrečnou práci (tj. projekt) v bakalářském studiu, proto je tedy „**bachelor project**“, ale „master thesis“, „PhD thesis“ a „dissertation“.

**praktikum (tj. praktická cvičení, „laborky“) =
laboratories, labs, practicals, lab session
viz cvičení, formy výuky, přednáška**

podstatné jméno + **podstatné jméno**
fyzikální praktikum – physics labs
laboratorní práce (práce v laboratoři) – laboratory work
praktická cvičení z – practicals in
praktikum z organické chemie – organic chemistry labs

pravidlo – viz předpis, příkaz, řád, statut, zpráva

**praxe (tj. činnost, případně uplatnění v určitém oboru) =
practice, placement**

přídavné jméno + **podstatné jméno**
běžná praxe – common practice
inženýrská praxe – engineering practice
lékařská praxe – medical practice
uplatnění v praxi (po absolvování vysoké školy) – graduate occupational placement

**praxe (i stáž, studijní pobyt, tj. opakovaná činnost v určitém oboru jako
cvičení nebo další vzdělávání) =
internship (AE), placement (BE), work/professional experience (BE),
placement (BE), hands-on training, training period, training course;
study stay (termín účelově vytvořený, používaný v ČR)**

Příklady:

O studijní pobyt mohou žádat studenti řádného studia, kteří chtějí získat diplom v oboru Fyzikální inženýrství.

The internships are open to full-time degree-seeking students in Physical Engineering.

Pojmem „pracovní zkušenosti“ se označuje každá praxe, kterou student získá v určitém oboru. Work experience is any experience that a student gains in a specific field.

Výraz „hands-on training“ znamená, že se praktikant cvičí přímo na příslušném zařízení. Hands-on training means that the intern/trainee actually uses the equipment in question.

Jako „training period“ se označuje období, během kterého má člověk dosáhnout dané úrovně odbornosti vzděláváním a praktickou činností.

The term „training period“ refers to a period during which a person is to reach an agreed standard of proficiency by practice and training.

Slovem „placement“ se vyjadřuje v britské angličtině krátkodobá/dočasná práce, která je součástí studia, umožňující získat zkušenosti pro pracovní uplatnění po studiu.

„Placement“ (in British English) means a temporary job which is part of a course of study, giving experience of work to be done after the course.

prerekvizita (tj. předmět/kurz, který je předpokladem pro zápis dalšího/vyššího/navazujícího předmětu/kurzu) = prerequisite

Příklad:

Předpokladem pro zápis kurzu Matematika II je úspěšné absolvování kurzu Matematika I.
Passing Mathematics I is a prerequisite for registering for Mathematics II.

proděkan = vice-dean

proděkan pro pedagogiku – Vice-dean for Student Affairs

proděkan pro rozvoj fakulty – Vice-dean for Development

proděkan pro vědu, výzkum a zahraniční styky – Vice-dean for Science, Research and International Relations

profese – viz kariéra, povolání, pracovní uplatnění, (úspěšná) profesní dráha, zaměstnání

profesní dráha (úspěšná) – viz kariéra, povolání, pracovní uplatnění, profese, zaměstnání

**profesor = professor
viz akademický (související s výukou), přednášející, vyučující**

Příklad:

Je profesorem fyziky na Karlově univerzitě.

He is Professor of Physics at Charles University.

Poznámka:

Tímto slovem se v AE označují všichni vyučující na vysoké škole.

**projev (formální), řeč =
address (formal) , speech**

přídavné jméno + **podstatné jméno**
nepřipravený projev / projev spatra – off-the-cuff speech
programový projev, referát – keynote address/speech
uvítací projev – welcoming address/speech
zahajovací projev – inaugural address (formální)
– opening address/speech
závěrečný projev – closing speech

sloveso + **podstatné jméno**
mít projev k akademické obci – to give/deliver/make a speech **to** the Academia
přečíst projev – to read a speech
přednést/mít projev **o** současném stavu oboru – to give/deliver/make a speech
about/on the state-of-the-art of the field
pronést projev **o** – to give/deliver an address **on**

**promoce =
graduation ceremony**

**průprava (tj. příprava, vzdělávání) =
training, course**

podstatné jméno + **podstatné jméno**
postdoktorské (další) vzdělávání – postdoctoral training
příprava doktorandů – doctoral training
vzdělávání učitelů angličtiny (tj. příprava na jejich povolání) – EL teacher training

přídavné jméno + podstatné jméno
přípravný kurz – training/preparatory course
přípravný program – training programme
vzdělávací instituce – training establishment

**předmět, kurz (tj. studijní předmět) =
course**

podstatné jméno + podstatné jméno
kurz angličtiny – English course
kurz je určen **pro** (1. ročník) – the course is designed **for/intended for** (the first year students)
kurz **o** vývoji vědy – a course **on** the development of science
kurz optiky – a course **in** optics

matematika A/B/C (jako studijní předmět) – Mathematics (Course) A/B/C

přídavné jméno + **podstatné jméno**

čtrnáctidenní kurz – two-week course

doučovací kurz – remedial course

intenzivní kurz angličtiny – intensive course **in** English
– crash course **in**

kurz bez udělení kreditu – non-credited course

kurz zakončený udělením kreditu (kreditovaný kurz) – credited course

kurzy celoživotního vzdělávání – life-long learning courses

magisterské a doktorské kurzy – advanced degree courses

odborný vzdělávací kurz – non-degree upgrading career course (for professionals)

online kurz – online course

opakovací kurz – refresher course

pokročilý kurz – advanced course

povinný předmět – compulsory course (BE)

– obligatory course (BE)

– required course (AE)

– mandatory course (AE)

povinně-volitelný kurz/předmět – core-elective course

– required optional course (ČVUT)

přípravný kurz pro posluchače 1. ročníku – preliminary preparatory course for 1st year students

středně pokročilý kurz – intermediate course

úvodní kurz matematiky – introductory course in maths

volitelný předmět – elective course (AE)

– optional course (BE)

začátečnický kurz / kurz pro začátečníky – beginners' course

sloveso + **podstatné jméno**

absolvovat kurz teoretické fyziky / teoretickou fyziku – to pass a course **in** theoretical physics

dokončit kurz – to finish a course

– to complete a course

navštěvovat kurz – to attend a course

přihlásit se **na** angličtinu – to sign **in** for the English course

úspěšně ukončit kurz (= předmět) – to pass a course **in**

vstoupit do kurzu – to join a course

zapsat se **do** kurzu matematiky A / zapsat si matematiku A – to enrol **on**/sign in **for** Maths
A course

zapsat si fyziku – to register **for**/sign **in** the/a physics course

**přednášející, vyučující =
lecturer
viz vědecko-pedagogické hodnosti**

podstatné jméno + podstatné jméno
vyučující fyziky – lecturer in physics

Poznámka:

Ve Velké Británii má slovo „lecturer“ nejen význam „docent“, ale označuje vyučujícího na vysoké škole vůbec.

**přednášet =
to lecture (on), to give a lecture (on)**

přednáška – viz formy výuky

**přednáška =
lecture
viz cvičení, formy výuky, praktikum**

podstatné jméno + podstatné jméno
přednáška přednesená (tj. určená) **pro** Spolek absolventů a přátel ČVUT – a lecture to
the Association of CTU Alumni
přednáška přednesená profesorem Whitem – a lecture delivered **by** Professor White
přednáška profesora Greena – a lecture **by** Professor Green

podstatné jméno + **podstatné jméno**
běh přednášek – a lecture series
učební materiály (skripta) – lecture notes

přídavné jméno + podstatné jméno
přednášková síň (posluchárna) – lecture hall/lecture theatre (velká)/auditorium

přídavné jméno + **podstatné jméno**
vyžádaná přednáška – invited lecture
zahajovací přednáška – inaugural lecture
stěžejní/programová přednáška (na konferenci) – keynote lecture

sloveso + **podstatné jméno**
být **na** přednášce – to be **at** a lecture
jít **na** přednášku **o** – to go **to** a lecture entitled
mít přednášku (jako vyučující) **o** – to give a lecture **on/about**

mít přednášky (např. v pondělí) – to have lectures (e.g. on Mondays)

mít přednášky/výuku (tj. vyučování) – to have classes

poslechnout si přednášku – to listen **to** a lecture

přednést přednášku **o** – to deliver a lecture **on/about**

– to present a lecture **on/about**

– to present a lecture entitled

– to deliver a lecture entitled

přijít o přednášku z matematiky – to miss a mathematics (maths) lecture

účastnit se přednášky – to attend a lecture

vynechat přednášku z chemie – to skip a chemistry lecture

Poznámka:

Ve VB a USA nemají studenti skripta. V knižní formě vydané materiály pro výuku (většinou brožované) se jmenují „**lecture notes**“.

předpis (i pravidlo, příkaz, řád, statut, zpráva) = code, directive, regulations, report, rules, statute(s)

Disciplinární řád (ČVUT) – Disciplinary Code (of the CTU)

Etický kodex – Ethics Code (CTU)

Podmínky studia cizinců – Conditions for Study at CTU for Foreigners (CTU)

Poplatky spojené se studiem – Fees for Studies (CTU)

Pravidla chování – Rules of Conduct

Pravidla pro Státní závěrečné zkoušky na FJFI ČVUT – Rules and Procedures for the State Final
Examinations at the FNSPE CTU

Jednací řád vědecké rady (dle MŠMT) – Rules of Procedure of the Scientific Board

Příkaz děkana – Dean's Directive (FNSPE)

Příkazy a ustanovení – Rules and Regulations

Řád celoživotního vzdělávání – Code for Life-long Education (CTU)

Řád přijímacího řízení – Entrance Procedure Statute (FNSPE)

– CTU Admission Procedure Rules

Statut ČVUT – the Statutes of the CTU / Statute of the CTU

Stipendijní řád ČVUT – Bursary Code / Scholarship Code of the CTU

Stipendijní řád (dle MŠMT) – Scholarship and Bursary Regulations

Studijní a zkušební řád ČVUT – Study and Examination Code of the CTU

– Study and Examination Regulations for Students of CTU

– Academic and Examination Statute of the CTU

Studijní a zkušební řád (dle MŠMT) – Study and Examination Regulations

Studijní programy a předpisy – Study Programmes and Regulations (FNSPE)

Ubytovací řád ČVUT – Accommodation Rules of the CTU

Vnitřní mzdový předpis (dle MŠMT) – Internal Salary Regulations

Vnitřní předpisy ČVUT – Internal CTU Regulations

Volební a jednací řád Akademického senátu ČVUT – CTU Academic Senate Rules

Výroční zpráva – Annual Report on Activities (CTU)

Výroční zpráva o hospodaření – Annual Economic Report (CTU)
Výstupní potvrzení / list studenta – Student's Clearance Certificate (FNSPE)

Poznámka:

Tato anglická terminologie není dosud na ČVUT jednotná.

**přerušit =
to discontinue**

přerušit magisterské/doktorské studium – to discontinue (one's/the) Master/Doctoral Programme

přihláška – viz žádost

**přijetí =
admission**

podstatné jméno + podstatné jméno

přijetí **do** bakalářského studia – admission **to** the Bachelor Programme/Course

přijetí do studia na základě výběru – selective admission (AE)

přijetí na univerzitu – university admission

přijetí do studia bez omezení – open admission (AE)

přídavné jméno + podstatné jméno

přijímací komise – admission/admissions board

přijímací postup/řízení – admission procedure/process

přijímací požadavky – admission criteria/requirements

přijímací zásady – admission policy

přijímací zkouška – entrance examination

přijímací/vstupní poplatek – admission fee/charge

sloveso + podstatné jméno

být přijat **na** FJFI – to gain admission **to** FNSPE

– to win a place at FNSPE

ucházet se o přijetí **na** ČVUT – to seek admission **to** the CTU

žádat/zažádat **o** přijetí do (doktorského studia) – to apply **for** admission (to the PhD Programme)

Příklady:

Podmínkou pro přijetí ke studiu je zkouška.

Admission to the school is by examination only.

Zanedbání studijních povinností, ke kterým se student zavázal v určitém semestru, je důvodem pro vyloučení ze studia a případná žádost o znovupřijetí musí být podána nejpozději do...
The dropping of all academic work for which a student is registered in a semester constitutes withdrawal from the university, and application for readmission must be submitted no later than...

Přijetí do doktorského studia

Admission to a PhD programme

- Žádost – její součásti – Application including:
 - Hodnocení studijních výsledků předchozího studia – Evaluation of former academic performance
 - Doporučení ke studiu – Letter/Letters of recommendation; References
 - Motivační dopis – Personal statement
- Vstupní požadavky – Application requirements
 - Absolvování požadovaných kurzů/přednášek – Completion of relevant courses
 - Ukončené studium v oboru – Graduation with a degree in
 - Finanční zajištění studia – stipendium pokrývající školné, kolejné, poplatky – Financial aid – fellowships to cover tuition, accommodation, fees
- Doktorské studium – řádné; distanční, doba trvání: roky – Doctorate Degree Programme, full-time: 4 years; part-time: up to 8 years
- Minimální požadavky – Minimum requirements
 - A. Studijní požadavky a výzkum – Coursework and research
 - Přednášky z / kurzy (dle plánu) – coursework in (as required)
 - a) povinné stěžejní/základní kurzy a přednášky: 3/5 – core courses : 3/5
 - b) volitelné kurzy/přednášky: 2/5 – elective courses: 2/5
 - B. Složení zkoušek umožňujících práci na zvoleném tématu výzkumu:
Passage of preliminary examinations qualifying for dissertation research:
 - a) písemná zkouška (bez použití literatury) z absolvovaných přednášek – written closed-book examination covering courses taken
 - termín: konec prvního roku studia – term: end of first year
 - možnost opakovat zkoušku – retake possible
 - b) po předložení návrhu výzkumu důkladná ústní zkouška z problematiky výzkumu – on submission of written research proposal oral examination demonstrating in-depth knowledge of research area
 - termín: konec druhého roku studia – term: end of second year
 - definitivní souhlas k přijetí do doktorského programu – full matriculation
 - C. Získání důkladných znalostí celého oboru výzkumu, jejich aplikace na problém, předložení dizertace a její obhajoba – acquiring deep knowledge in the research field applied to chosen problem; submission and defence of dissertation
 - Každý rok studia: výroční zpráva – every year: Report on Annual Progress
- Dizertace – Doctoral thesis / dissertation
 - Požadavky kladené na dizertaci – Dissertation requirements:
 - dobrá vědecká a jazyková úroveň (logická stavba, zvládnutí gramatiky, prezentace) – good scientific writing (logic, grammar, presentation)
 - Abstrakt – 600 slov – 600-word abstract
 - Závěrečná zkouška – State Doctoral Examination

- Veřejná obhajoba dizertace, prezentace výsledků – Public defence of dissertation, resenation of results
- Zkouška bez účasti veřejnosti – Closed examination

**přijmout (ke studiu) =
to admit**

sloveso + podstatné jméno

přijmout **na** vysokou školu – to admit **to** university

přijmout studenta **do** magisterského studia – to admit a student **to** the/a Master Programme /
Master's Degree Course

přijmout studenta zpět ke studiu – to readmit a student

příkaz – viz pravidlo, předpis, řád, statut, zpráva

R

rada – viz gremium, kolegium, komise, výbor

**recenze (tj. hodnocení kvality článku nebo odborné práce někým ze stejného oboru) =
review, peer-review**

Příklad:

All papers submitted to this journal have to undergo peer-review / are peer-reviewed.

**referát (tj. příspěvek na konferenci), článek =
paper
viz článek**

podstatné jméno + sloveso

článek poskytuje souhrnný/vyčerpávající popis – the paper gives a comprehensive
account **of**

článek/referát analyzuje – the paper analyses

článek/referát bere v úvahu – the paper considers

článek/referát nastiňuje/naznačuje v hlavních rysech – the paper outlines

článek/referát pojednává **o** / zabývá se něčím – the paper/article deals **with** /
presents/reports **on**

článek/referát popisuje..... – the paper describes

článek/referát poskytuje informace **o** – the paper offers/provides/gives information **on**

článek/referát poskytuje přehled **o** – the paper provides/offers/gives an outline **of**

článek/referát se soustřeďuje **na** – the paper focuses **on**/concentrates **on**

článek/referát ukazuje **na** / vyzdvihuje – the paper points **to**

článek/referát zdůrazňuje – the paper stresses

téma článku je – the topic/theme of the paper is

přídavné jméno + **podstatné jméno**

(ne)publikovaný článek – (un)published paper

článek nazvaný – paper entitled

článek o současném stavu oboru – a state-of-the-art paper

článek/referát napsaný na vyžádání – invited paper

lektorovaný článek – peer-reviewed paper

odborný článek – technical paper (tento termín raději nepoužívat, viz význam slova „technický“)

recenzovaný článek – peer-reviewed paper

stěžejní (programový) referát/přednáška – keynote paper

vědecký článek **o** – scientific/research paper **on/about**

sloveso + **podstatné jméno**

citovat článek – to cite a paper

napsat článek/referát – to write/produce a paper

napsat koncept článku/referátu – to draft a paper

předložit článek – to submit a paper

přednést referát **o**(téma) na konferenci **o** – to present/give/deliver a paper

on/about (topic) **at** a conference **on**

přípravit článek/referát **o** – to prepare a paper **on**

vydat článek – to issue/publish a paper

Další vazby se slovesy:

článek/referát: diskutuje – discusses; vysvětluje – explains; uvádí – introduces; rozvíjí –

develops; zkoumá – investigates; obsahuje – contains; pokrývá – covers; shrnuje –

summarises/summarizes/sums up; sestává z/se skládá z – consists **of**

Fráze:

cílem článku/referátu je (poskytnout) – the paper aims to (give)

hlavním účelem/cílem článku je – the main purpose/aim/objective/goal of the paper is

téma článku/referátu je – the topic/theme of the paper/article is

závěrem článku je / článek končí – the paper concludes **with**

Části článku:

Structure of a paper:

(Následují běžně označované názvy částí článku – v jednotlivých časopisech se však mohou lišit.)

1. Název/titul – Title

2. Jméno autora/autorů a pracoviště – Author's/authors' names and affiliation/affiliations

3. Abstrakt a klíčová slova – Abstract and Keywords

4. Části: – Sections of the paper:
 - 4.1. Úvod – Introduction
 - 4.2. Hlavní část – Body/Core of the paper
 - 4.2.1. Materiál a Metody – Materials and Methods
 - 4.2.2. Výsledky – Results
 - 4.2.3. Diskuze – Discussion
 - 4.2.4. Závěr – Conclusion(s)
 5. Poděkování – Acknowledgement(s)
 6. Názvosloví/symboly a dodatky – Nomenclature and Appendices
 7. Seznam použité literatury – References/Bibliography/List of References
- Další slovní zásoba a frazeologie** – viz <http://en.fel.zcu.cz> (Guidelines for writing a paper – Useful phrases)

rektorát =
Rector's Office

rešerše =
literature search

ročník (tj. skupina/kroužek/kurz; třída žáků/studentů téhož ročníku/semestru) =
class

přídavné jméno + **podstatné jméno**
doučovací kroužek – remedial class
kroužek angličtiny – English class
malá třída – small class
physics class – hodina fyziky
pokročilý kroužek, tj. pokročilé úrovně – advanced class
středně pokročilí – intermediate class
studijní ročník 2017 – the class of 2017 (mainly AE)
třída základní školy – elementary class
úvodní kroužek – introductory class
večerní kurz/výuka – evening class
začátečnická skupina – beginners' class (BE)
– beginning class (AE)

sloveso + **podstatné jméno**
být nejlepší v – to be (at the) top of the class **in**

chodit do kurzů (akademického psaní) – to attend/go to/take classes **in** (academic writing)

chodit do stejného ročníku/třídy – to go to the same class

mít (= vzít si jednorázově) hodinu angličtiny – to teach/take/give the English class

mít hospitaci při výuce – to sit in **on** a class
přijít (pro nepřítomnost) o hodinu – to miss a class
skončit hodinu – to dismiss a class
vynechávat hodiny výuky / nechodit na výuku chemie – to skip chemistry classes/lessons
zapsat se do kroužku Matematika I – to sign up **for** Mathematics I class
zapsat si částicovou fyziku – to enrol (BE)/enroll (AE) **for** particle physics

Příklady:

Hodina skončila.
Class dismissed.

Kdo bude dnes učit španělštinu?
Who is teaching/taking/giving the Spanish class today?

rozpis (tj. časový plán) – viz rozvrh (hodin)

rozšířený abstrakt – viz anotace

**rozvrh (hodin), rozpis (tj. časový plán) =
timetable (BE), schedule (AE)**

podstatné jméno + podstatné jméno
program přednášek – lecture schedule/timetable
program výuky v letním smestru – summer-semester timetable
rozpis zkoušek – exam schedule/timetable
rozvrh (výuky) – class schedule/timetable

Ř

řád – viz pravidlo, předpis, příkaz, statut, zpráva

řeč – viz projev (formální)

S

**sekretářka =
secretary, assistant**

Příklad:

Paní S. je sekretářkou našeho pana děkana.
Mrs S. is secretary **to** our Dean.

**seminář =
seminar
viz cvičení, hodina, konzultace (tj. forma výuky v malé skupině)**

sloveso + **podstatné jméno**

být na semináři – to be **at** a seminar

navštěvovat seminář **o** – to attend a seminar **on**

– to go **to** a seminar **on**

pořádat seminář **o** – to give a seminar **on**

– to present a seminar entitled

vést seminář **z** – to conduct a seminar **on**

**shrnutí (tj. výčet nebo uvedení hlavních myšlenek práce, článku) =
summary**

**smlouva (pracovní) =
contract (of employment)**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

smlouva na dobu neurčitou – fixed-term contract

smlouva na dobu určitou – short-term contract

statut – viz pravidlo, předpis, příkaz, řád, zpráva

stáž – viz praxe, studijní pobyt

**stážista =
intern (AE), trainee**

stipendium = scholarship, fellowship, bursary, stipend, financial aid

přídavné jméno + **podstatné jméno**

- prospěchové stipendium – merit-based scholarship (FNSPE)
– bursary for excellent study results (CTU)
sociální stipendium – need-based scholarship (FNSPE)
– social-purpose bursary

sloveso + **podstatné jméno**

- dostat/obdržet stipendium – to obtain/receive a scholarship/fellowship
nabídnout (**někomu**) stipendium – to offer **somebody** a scholarship/fellowship
udělit **někomu** stipendium – to award **somebody** a scholarship/fellowship
– to give **somebody** a scholarship/fellowship
záviset **na** finanční výpomoc – to depend **on** financial aid
získat stipendium – to gain a scholarship/fellowship (BE)
– to earn a scholarship/fellowship (AE)
– to win a scholarship/fellowship
(za)žádat **o** stipendium – to apply **for** a scholarship

Příklady:

Student s nejlepšími studijními výsledky získal stipendium / byl odměněn stipendiem **na** University of Pennsylvania.

The student with the highest score was awarded a scholarship **to** the University of Pennsylvania.

Dva postdoktorandi získají/obdrží dvouleté stipendium, aby se mohli zabývat výzkumem **na** Columbia University.

Two postdocs will be given 2-year fellowships to do their research **at** Columbia University.

Poznámka:

„**Fellowship**“ se používá u studentů na magisterské (USA) a doktorské (VB, USA) úrovni s cílem podpořit jejich výzkum.

Toto slovo znamená (zvláště ve VB) rovněž ocenění význačné vědecké činnosti formou členství v učené společnosti (learned [lɜ:nɪd] society) – takto poctěný vědec se označuje jako „fellow“, a členství může být odstupňováno, např. „associate fellow“. Některé společnosti používají výraz „member“ nebo „associate member“.

Newton byl členem Královské společnosti
Newton was a Fellow of the Royal Society.

Je členem Královské letecké společnosti.
He is a Fellow/Member of the Royal Aeronautical Society.

„**Bursary**“ je výraz používaný na univerzitách ve VB pro krátkodobé stipendium určené pro výzkum.

„**Stipend**“ je výraz používaný (hlavně v USA) pro krátkodobé stipendium po dobu studentovy praxe.

Slovo „**scholarship**“ má v akademickém světě rovněž význam „učenost, vzdělání, vzdělanost“ evropská tradice vzdělanosti – the European tradition of scholarship
klasické/humanitní vzdělání/vzdělanost – classical scholarship

studie (tj. kratší odborná práce zkoumající detailně nějaký problém) = study

přídavné jméno + **podstatné jméno**

pilotní studie – pilot study

vědecká studie – scientific study

podstatné jméno + podstatné jméno

studie (zkoumání) nějakého problému (např. vlivu migrace **na** naši společnost) – a study

of migration effects **on** our society

studie **o** problému (např. migrace) – a study **on** the migration problem

studijní obor =

field of study, field

viz studijní program, studium

studijní pobyt – viz praxe

studijního program (typ), studium =

(study) programme (BE)

viz studium

přídavné jméno + **podstatné jméno**

bakalářský studijní program/bakalářské studium

– Bachelor (Study) Programme

– Bachelor Degree Programme

– Bachelor's Degree Programme (mainly BE)

magisterský studijní program/magisterské studium

– Master (Study) Programme

– Master Degree Programme

– Master's Degree Programme (mainly BE)

magisterský navazující program/magisterské navazující studium – Continuation Master Programme

doktorský studijní program – PhD (Study) Programme

Poznámka:**Studijní program – Study Programme**

Aplikace přírodních věd – Applications of Natural Sciences

Typ programu – Type of Degree Programme

Bachelor Programme, Master Programme, PhD/Doctoral Programm

Obor – Field of Study:

Aplikace softwarového inženýrství – Applications of Software Engineering

Aplikovaná matematika – Applied Mathematics

Aplikované matematicko-stochastické metody – Applied Mathematical-stochastic Methods

Dozimetrie a aplikace ionizujícího záření – Dosimetry and Applications of Ionising Radiation

Experimentální jaderná a částicová fyzika – Experimental Nuclear and Particle Physics

Fyzika a technika termojaderné fúze – Physics and Technology of Thermonuclear Fusion

Fyzikální inženýrství – Physical Engineering

Informační fyzika – Information Physics

Inženýrská informatika – Engineering Informatics

Inženýrství pevných látek – Solid State Engineering

Jaderná chemie – Nuclear Chemistry

Laserová technika a elektronika – Laser Technology and Electronics

Matematická fyzika – Mathematical Physics

Matematická informatika – Mathematical Informatics

Matematické inženýrství – Mathematical Engineering

Optika a nanostruktury – Optics and Nanostructures

Poznámka:

V materiálech rektorátu ČVUT se pro „obor“ někdy používá pojem „branch of study“.

**studium (tj. celý studijní program) =
study, course, programme (BE), program (AE)
viz studijní program, studium**

podstatné jméno + podstatné jméno

studijní dovednosti – study skills

studijní program – study programme (BE)

– study program (AE)

studijní skupina – study group

studijní volno – study leave

studijní výsledky – academic/study achievements/results

podstatné jméno + podstatné jméno

studijní obor – area of study
– branch of study
– field of study

studijní odvětví (obor/předmět studia) – English studies

studijní specializace – branch of study, specialization

studium humanitních oborů – arts studies

studium inženýrství/inženýrských oborů – engineering studies

studium managementu – management studies

studium neukončované získáním VŠ diplomu/titulu – non-degree course

studium pod dvojitým vedením – joint-degree course

studium technických oborů – engineering studies

studium ukončované získáním VŠ diplomu/titulu – degree course

přídavné jméno + podstatné jméno

akademicky zaměřené studium (tj. přednášky, cvičení, semináře) – academic studies

akreditovaný studijní program – accredited study programme

bakalářské studium – Baccalaureate Degree Program (občas v USA)

– bachelor course

– bachelor degree course

– bachelor's degree course

– bachelor degree programme

– bachelor's degree programme

– Bachelor Program (AE)

– Bachelor Programme (BE)

– bachelor study/studies

– first degree course (v ČR se tento termín nepoužívá)

– undergraduate study (v ČR se tento termín většinou nepoužívá)

denní studium – full-time course

doktorské studium – doctoral course

– doctoral degree course

– Doctoral Program (AE)

– Doctoral Programme (BE)

– doctoral study/studies

– Doctorate Degree (AE)

– Doctorate Degree Program (AE)

– graduate study/studies/program (AE)

– Ph.D. course (AE)

– PhD course (BE)

– PhD Course

– postgraduate study/studies/programme (viz Poznámka)

kombinované/distanční studium – part-time course

magisterské studium – graduate degree program (AE)

– master course

– master degree course

– master's degree course

- master degree programme
- master's degree programme
- Master Program (AE)
- Master Programme (BE)
- master study/studies
- postgraduate study/studies/programme (BE)

navazující magisterský program – continuation master programme

postdoktorské studium – post-doc, post-doc studies

pregraduální studium – undergraduate study

prezenční/denní/řádné studium – full-time course

řádné magisterské studium – full-time study for an MSc

řádné studium – full-time course

samostatné studium – individual study

sloveso + **podstatné jméno**

být doktorandem – to be a PhD student

být v bakalářském kurzu – to be on a Bachelor Programme/Course
– to study for a bachelor's degree

být v doktorském studiu – to be on a PhD programme
– to study for a PhD

být v magisterském studiu – to be on a Master Programme/Course
– to study for a master's degree

dokončit (své) studium – to complete (one's) studies
– to finish (one's) studies

pokračovat ve studiu – to continue one's studies

přerušit studium – to discontinue one's studies

ukončit studium (tj. absolvovat) co/kde – to graduate **in/from**

ukončit (bakalářské) studium (tj. zanechat studia) – to terminate the (Bachelor/study) programme

vrátit se ke studiu optiky – to resume (one's) studies of optics

vyloučit ze studia – to withdraw from university

začít se věnovat studiu matematiky – to take up mathematics

začít studovat – to begin studies

– to undertake studies (formální)

začít znovu studovat chemii – to return to (one's) studies of chemistry

Fráze:

studijní volno univerzitních akademiků (po 7 letech) – sabbatical year

celkový studijní průměr – grade point average (AE)

Poznámka:

V ČR může být užívání termínů „**postgraduate**“ (BE), resp. „**graduate**“ (AE), matoucí, neboť v anglosaském světě zahrnuje tento termín magisterské i doktorské studium.

V USA a VB je možno přijmout studenta do doktorského studia už po ukončení bakalářského programu, a to za předpokladu, že má vynikající studijní výsledky.

Ve spojení s přivlastňovacím zájmenem se používá slovo „**study**“ v množném čísle, např. „I completed my studies in June“.

V oficiálních materiálech se tituly v angličtině píší velkými písmeny.

Pojem „studium pod dvojitým vedením“ se většinou nepřekládá a používá se „joint degree course“.

Příklady:

Do doktorského studia lze přijmout studenta pouze na základě pohovoru.

Admission to the Doctoral Programme is by interview only.

Přijímací komise zváží, zda bude uchazeč přijat do doktorského studia.

The Examination Board will consider the applicant for admission to the PhD Programme.

**studovna (tj. místnost užívaná ke studiu) =
study, reading room**

Š

**škola (tj. vzdělávací instituce různého stupně) =
school**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

gymnázium – grammar school (VB, ČR)

jazyková škola – language school

lékařská fakulta – medical school

lyceum – academic technical school

obecná škola – primary/elementary school

odborná škola (po nižších třídách střední školy) – community/junior college (USA)

odborná škola (průmyslovka) – secondary technical school (ČR)

– technical institute (USA)

střední škola – secondary school (ČR)

– high school (hlavně USA, ale i ČR))

– nižší třídy střední školy – junior high school (cca do 15 USA)

– vyšší třídy střední školy – senior high school (od 15 let USA)

škola s rozšířenou výukou jazyků – school with intensive language classes

škola technického charakteru – engineering school

soukromá škola – private school

státní škola – state school

vysoká škola – college (VB, USA) – do úrovně bakalářského studia, potom:

univerzita – university

sloveso + **podstatné jméno**

chodit do školy – to attend school

navštěvovat školu – to attend school

ukončit školní docházku (i na střední škole) – to graduate (USA)

ukončit školu – to finish school

Předložkové vazby:

ve škole (tj. při vyučování, ve výuce) – **at** school

ve škole (tj. ve školní budově) – **in** (the) school

Poznámka:

Termíny používané pro označení škol se v jednotlivých zemích značně liší. Uvedené termíny jsou ty nejběžněji používané.

Termín „**college**“ – viz např. výše – může označovat v anglosaských zemích instituce různého stupně. V systému univerzit, např. v Oxfordu a Cambridgi, znamená „college“ „kolej“, tj. samostatnou vzdělávací složku v rámci univerzity. Jinde v VB může být slovo „college“ součástí názvu samostatné vysoké školy, např. Imperial College (inženýrsky zaměřená vysoká škola v Londýně), Royal College of Music (obdoba naší HAMU) atd.

V češtině lze nyní pozorovat postupnou diferenciaci chápání pojmu „**vysoká škola**“ (tj. nově vzniklá škola s vysokoškolským statutem – často jen s právem udělovat bakalářské tituly) a **univerzita** (tj. historicky ověřená instituce s delší tradicí).

V názvech vysokých škol v cizině najdeme i „**school**“ – „London School of Economics“, nebo „institute“ – „Massachusetts Institute of Technology“; jindy může slovo „school“ znamenat samostatnou součást univerzity, fakultu („University of Edinburgh Medical and Veterinary School“).

„**Public school**“ v BE označuje nákladnou soukromou internátní školu s dlouholetou tradicí pro mládež od 13 do 18 let. V ČR a USA bychom ji nazvali „private school“, Termín „public school“ v USA, resp. „state school“ v VB, znamená státem zřizovaný typ školy pro mládež od 5/6 do 18/19 let věku.

Slovo „**school**“ může při konverzaci odkazovat dle kontextu na školu libovolné úrovně.

V angličtině nelze říci „to visit school“ (navštěvovat školu), protože student tam není hostem, nýbrž účastníkem výuky. Takže: **to attend school** – ne to visit school.

školitel =

supervisor (BE), advisor/adviser (AE)

podstatné jméno + podstatné jméno

školitel – specialista – co-supervisor specialist/supervisor specialist

Příklad:

Konečné rozhodnutí bys měl učinit **na** základě konzultace **se** školitelem.

You should make the final decision **in** consultation **with** the supervisor.

**syllabus (tj. učební osnova, plán) =
syllabus**

T

**tajemník fakulty =
Bursar (FNSPE)**

**technický (tj. odborný, týkající se techniky a prakticky zaměřený) =
technical**

přídavné jméno + podstatné jméno

odborná angličtina (tj. často pro odborné školy spíše než pro vysoké školy) – technical English

odborné středoškolské vzdělání – (secondary) technical vocational education

odborný termín – technical term

průmyslovka – Secondary Technical School

technický problém – technical problem

Poznámka:

„**Odborná angličtina**“ se na úrovni vysoké školy označuje většinou buď velmi širokým termínem „professional English“, nebo v užším výnamu jako „academic English“.

**technik (tj. odborný pracovník, ne vysokoškolsky vzdělaný) =
technician**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

laboratorní technik – laboratory technician

počítačový technik – computer technician

vererinární technik – veterinary technician

zvukový technik – sound technician

**technika (tj. vysoká škola) =
technical university (např. Praha)
university of technology (např. Brno)
engineering school (obecně)
institute of technology (USA)**

Příklady:

České vysoké učení technické v Praze (ČVUT) – (the) Czech Technical University in Prague (CTU)

Massachussettský technologický institut – Massachussettes Institute of Technology (MIT)

Technická univerzita ve Vídni – Technical University in Vienna
Vysoké učení technické v Brně – Brno University of Technology

Fráze:

absolvovat pražskou techniku – to graduate from CTU

být absolventem ČVUT – to be a CTU graduate

získat technické (tj. vysokoškolské) vzdělání – to acquire/obtain engineering education

Poznámka:

Název České vysoké učení technické je historický, vznikl v minulosti asi dle vzoru názvů obdobných technických vysokých učení ve Vídni a v Mnichově (Technische Hochschule Wien, Technische Hochschule München), dodnes používaných. Proto zůstává v názvu ČVUT i dnes už méně používaný výraz „technický“, „odborný“, přežívající např. ve spojení „technický (= odborný) termín“. Brněnská technika používá modernější název – Brno University of Technology.

**technika (tj. metoda, odborná znalost postupů při provádění určité činnosti) =
technique, method**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

experimentální metoda – experimental technique

geniální metoda – ingenious technique

pokročilá metoda – advanced technique

výzkumná metoda – research technique

zavedená metoda – established technique

sloveso + **podstatné jméno**

aplikovat metodu **na** – to apply a technique **to**

použít metodu – to use/employ a technique/method

prvně použít metodu – to pioneer a technique

realizovat metodu – to implement a technique

rozpracovat metodu – to develop a technique

**technika (tj. použití pokročilých vědeckých poznatků v praxi, zejména
průmyslové) =**

technology

viz technika (souhrn nástrojů)

podstatné jméno + **podstatné jméno**

dějiny techniky – history of technology

pokrok/nové poznatky ve vědě a technice – advances in science and technology

Poznámka:

Slovo „**technology**“ se nyní často přejímá z angličtiny do češtiny i tam, kde není na místě, a kde je lépe použít slovo „technika“. V angličtině vyjadřuje moderní a pokročilé poznatky přenesené do praxe, zvláště pak průmyslové (např. „software/military technology“ – v češtině „softwarová/vojenská technologie“ – ale i technika), nebo sofistikovaná zařízení a stroje vyvinuté pomocí moderních technologií (např. „information technology“ – „informační technologie“, tj. soubor zařízení a vybavení pro informatiku). Proto je starší (zastaralý a nemoderní) výraz „výpočetní technika“ dnes nahrazen pojmem „informační technologie“, tj. „information technology“. Avšak např. pojem „zemědělská technika“ (tj. strojové vybavení pro polní práce) nelze vyjádřit pojmem „zemědělská technologie“, nýbrž jako „agricultural machinery“. Spojení „science and technology“ se překládá jako „věda a technika“ (tj. technika obecně), ne tedy „věda a technologie“.

technika (tj. souhrn nástrojů a prostředků pro provádění určité činnosti) = technology

viz technika (tj. použití pokročilých vědeckých poznatků)

přídavné jméno + **podstatné jméno**

informační technologie – information technology

letecká technika – aerospace technology

materiálová technika – materials technology

počítačová technika – computer technology

vojenská technika – military technology

zobrazovací technika – imaging technology

Poznámka:

Pozor na výraz „**technics**“ – lze jej najít v některých slovnících; v angličtině se nepoužívá a jeho význam je nejasný; tedy ne „science and technics“ (správně „science and technology“), ne „modern technics“ (správně „modern technology“), ne „the technics/techniques for this purpose“ (správně „technology for this purpose“).

technolog =

technologist

radiační technik – radiation technologist

**třída (tj. posluchárna) =
classroom, auditorium, aula [o:lə] (množné číslo aulae [o:li:]), lecture
hall/theatre (BE)/theater (AE)**

podstatné jméno + **podstatné jméno**
posluchárna pro 500 studentů/osob – 500-seat auditorium/lecture hall
– a 500-seater

sloveso + **podstatné jméno**
pojmout 500 osob – to seat 500 people
– to hold 500 people

Příklad:

Do posluchárny se vejde přes 50 studentů.
The classroom seats/holds over 50 students.

U

**udělit, udělovat (akademický titul, cenu, diplom, odměnu) =
to award**

sloveso + podstatné jméno
udělit (**někomu**) diplom (**za**) – to award (**somebody**) a diploma (**for**)
udělit někomu čestný doktorát věd – to be awarded an Honorary Degree of Doctor of Sciences
udělit někomu titul magistr – to be awarded a Master's Degree
získat cenu za výzkum Alzheimerovy choroby – to be awarded a prize **for** research
into Alzheimer's disease

udělovat (akademickýn titul, cenu, diplom , odměnu) – viz udělit

uchazeč – viz žadatel (ten, kdo podává žádost)

**úřad =
office, agency**

Státní úřad pro jadernou bezpečnost – State Office for Nuclear Safety

ustanovit – viz jmenovat (do funkce, na místo)

ústav – viz institute

**uznání (tj. přijetí platnosti dokladu) =
recognition**

uznání předloženého vysvědčení/diplomu – recognition of submitted certificate/diploma

V

**vedoucí práce =
supervisor (BE), advisor/adviser (AE)**

**věda =
science**

přídavné jméno + podstatné jméno
vědecký pracovník – research fellow/researcher/ research scientist

přídavné jméno + **podstatné jméno**
exaktní/tvrdé vědy – hard sciences

humanitní vědy – (the) humanities, arts (např. jazykověda, literatura, historie, umění, filozofie)

přírodní vědy – (natural) sciences (zejména chemie, biologie, fyzika, chemie)

společenské vědy – social sciences/social studies (např. ekonomie, zeměpis, sociologie)

technické vědy – engineering sciences

**vědecko-pedagogické hodnosti/tituly =
academic ranks**

viz akademický (tj. související s výukou), přednášející, vyučující

asistent – junior lecturer (VB)
– instructor (USA)

docent – associate professor (USA)
– reader (VB)

odborný asistent – assistant professor (USA)
– senior lecturer (VB)

profesor – professor

Poznámka:

V anglickém textu se tato slova píšou s velkým počátečním písmenem.

výbor – viz gremium, komise, kolegium, rada

**výpis známek =
transcript**

vysokoškolský – viz akademický

**vysvědčení =
certificate, record**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

maturitní vysvědčení – school-leaving certificate / secondary school report

rodný list – birth certificate

školní vysvědčení – school certificate

výstupní potvrzení / list studenta – Student's Clearance Certificate

vysvědčení o znalosti jazyka – language proficiency certificate

sloveso + **podstatné jméno**

dostat vysvědčení – to receive/obtain/earn a certificate

mít vysvědčení – to hold a certificate

snažit se získat vysvědčení – to work towards obtaining a certificate

vydat, tj. vystavit vysvědčení – to issue a certificate

**vyučující – viz akademický (související s výukou), přednášející,
vědecko-pedagogické hodnosti**

výuka – viz formy výuky

**vzdělání =
education**

přídavné jméno + **podstatné jméno**

středoškolské vzdělání – secondary education (VB); high-school education (US)

univerzitní vzdělání – university education

úplné střední odborné vzdělání (s maturitou) – upper-secondary vocational education

úplné střední vzdělání (s maturitou) – upper-secondary general education

všeobecné vzdělání – general education

vysokoškolské vzdělání – higher education

vyšší odborné vzdělání – post-secondary non-tertiary general/vocational education

sloveso + podstatné jméno

poskytnout vysokoškolské vzdělání – to offer/provide/give tertiary education

získat/dostat vynikající vzdělání – to acquire/obtain/get/receive excellent education

Z

zaměstnání – viz pracovní uplatnění, kariéra, povolání, profese, profesní dráha (úspěšná)

zaměřit se na – viz adresovat, oslovit

**zákon (v názvech zákonů) =
act**

Zákon o vysokých školách č. – Act No.../.. Coll. On Higher Education
– Higher Education Act

**zaměstnavatel (tj. mateřská instituce, kde akademik/autor/žadatel pracuje, např. FJFI, ČVUT, ústavy Akademie věd) =
affiliation, employer (mimo akademickou sféru)**

Příklad:

Hlavička článků zasílaných k publikaci má tyto části: název článku, jméno autora/autorů, zaměstnavatel (název instituce, adresa) atd.

Headings of articles submitted for publication include the following items: title, author's/authors's name/names, affiliation (name, address) etc.

**zápočet =
assessment (CTU), end-of-unit assessment (FNSPE)**

sloveso + **podstatné jméno**

udělit zápočet – to award an assessment (CTU)

přídavné jméno + **podstatné jméno**

klasifikovaný zápočet – graded assessment (CTU)

– graded zápočet (FNSPE)

Poznámka:

V případě potřeby je třeba vysvětlit, v čem zápočet spočívá a to, že není totožný s kreditem.

zkouška =
examination (formal)
exam

podstatné jméno + podstatné jméno

celkový výsledek zkoušky – final scores (tj. počet bodů)
– final result **of** the examination

Komise pro státní závěrečné zkoušky – State Examination Board

otázky **při** zkoušce (např.) z fyziky – questions **in** the physics exam

výsledek zkoušky – examination scores (AE)
– examination results (BE)

zkouška z jiné vysoké školy/univerzity – examination from another university

zkouška **z** matematiky – examination **in** mathematics / mathematics examination

zkoušková písemka **z** (předmět/obor) – examination paper **in**

zkouškové období – examination period/time

zkouškový test/písemka **na/o** (téma) – examination test **on**

Zkušební a studijní řád ČVUT – Study and Examination Code of CTU

zkušební komise – Examination Board

Zkušební řád – Examination Code

zkušební systém – examination system

podstatné jméno + sloveso

zkoušky skončily – exams are over

přídavné jméno + **podstatné jméno**

doktorská zkouška – doctoral/PhD examination

doktorská zkouška ve VB – viva voce

jazyková zkouška – language examination

maturitní zkouška – (Inter)national Baccalaureate (IB) [ˌbækəˈloːriət] – podobná zkouška ve Francii nebo v některých jiných zemích
– Abitur – výraz používaný v Německu
– A-level examination – podobná zkouška ve Velké Británii, ve srovnání s požadavky pro GCSE (General Certificate of Secondary Education) je spíše akademicky zaměřená
– high-school-exit examination
– Matura – výraz používaný v učebnicích britských nakladatelství pro české slovo „maturita“
– SAT (Scholastic Aptitude Test) – absolvování tohoto testu není v USA povinné, avšak požaduje se pro přijetí na univerzitu; odráží nyní látku ze střední školy
– school-leaving examination (termín používaný v ČR)

mezinárodní zkouška – international examination

opravná zkouška – retake, retake examination (FNSPE); make-up examination (CTU)

písemná zkouška – written examination

přijímací zkouška – entrance examination

rozřazovací zkouška – placement (AE)
 – placement test (BE)
 řidičská zkouška – driving examination/test
 semestrální zkouška – end-of-semester examination (AE)
 – end-of-term examination (BE)
 souhrnná písemná zkouška – written comprehensive examination
 státní doktorská zkouška – State Doctoral Examination
 státní závěrečná zkouška – Final State Examination (CTU)
 – State Final Examination (FNSPE)
 ústní zkouška – oral examination
 výstupní zkouška – exit examination (AE)
 závěrečná zkouška – graduation examination (AE)
 – final examination (BE)
 zkouška bez účasti veřejnosti – closed examination
 zkouška nabízející volbu odpovědi – multiple-choice examination
 zkouška nanečisto (jen „jako“) – mock examination
 zkouška, při níž lze používat literaturu – open-book examination
 zkouška, při níž nelze používat literaturu – closed-book examination
 zkoušková písemka hodnocená známkou A – A-grade test

sloveso + **podstatné jméno**

dělat zkoušku **z** (např. fyziky) – to sit for an examination **in** (formal AE)
 – to sit an examination **in** (formal BE)
 – to take an examination **in** (physics)
 dělat zkoušku **u** prof. Nováka – to take an examination **with** Professor Novak
 mít dozor u zkoušky – to invigilate an examination (BE)
 nechat propadnout (u zkoušky) – to fail (a student)
 nechat propadnout **u** písemné zkoušky – to fail a student **in** a written test / an exam paper
 neudělat zkoušku (**z**) – to fail an examination (**in**)
 opakovat si látku **na** zkoušku – to review **for** an examination (AE)
 – to revise **for** an examination (BE)
 opakovat zkoušku (**z**) – to retake/resit an examination (**in**)
 osvobodit **od** zkoušky (tj. nemuset dělat zkoušku) – to be exempt **from** an/the examination
 podvádět **u** zkoušky – to cheat **in** an examination (BE)
 – to cheat an examination (AE)
 přihlásit se **ke** zkoušce – to register **for** / sign **in for** an exam
 připravovat se na zkoušku (**z**) – to prepare for an examination (**in**)
 – to study for an examination (**in**)
 prolézt **u** zkoušky – to scrape through an exam
 propadnout **ze** zkouškové písemky – to fail **on** the exam test
 šprtat se **na** zkoušku – to cram **for** an examination (AE)
 učit se na zkoušku (**z**) – to prepare for an examination (**in**)
 – to study for an examination **in**
 udělat úspěšně zkoušku – to do well **on** an examination (AE)
 udělat zkoušku (**z**) – to pass an examination (**in**)
 uspět u zkoušky – to do well **in** an examination

vést si dobře u zkoušky – to do well **in** an examination
zadat zkoušku (z) – to administer an examination (**in**)

**známka (tj. výsledek testu/zkoušky) =
grade (častěji AE), mark (BE), score (počet bodů, celkový výsledek)
viz klasifikace**

podstatné jméno + **podstatné jméno**
stupnice známek (klasifikační stupnice) – grading scale
výborně – excellent (grade/mark), an A
velmi dobře – very good / a B
dobře – good / a C
uspokojivě – satisfactory / a D
dostatečně – sufficient / an E
nedostatečně – failed / an F

přídavné jméno + **podstatné jméno**
celková známka – total mark/grade/result
dobrá známka – good/high grade
dobrá známka **při** zkoušce – good grades / high mark **in** an exam (BE)
– good grades on **an** exam (AE)
dobrá známka **z** optiky – good/high mark/grade **in** optics (BE)
dostatečná známka pro absolvování předmětu/kurzu, tj. „prospěl“ – pass mark (BE)
– passing grade (AE)

konečný počet bodů – final scores
nedostatečná známka – failing grade (AE)
nejlepší známka – top mark/grade
průměrná známka – average mark/grade
špatná známka – bad/low grade
špatná známka (**ze** statistiky) – bad/low/poor mark/grade (**in** statistics)
výborná/vynikající známka – excellent mark/grade
výpis známek – transcript
výsledná známka – final mark/grade
výsledná známka (tj. počet bodů) – final score

Poznámka:

Anglické slovo „**classification**“, znamená „řazení do skupin, třídění“, slovo „**classified**“ pak „utajovaný“, např. „utajované informace“ – „classified information“.

zpráva =
report
viz pravidlo, předpis, příkaz, řád, statut

podstatné jméno + podstatné jméno
zpráva o průběhu doktorského studia – PhD progress report

Ž

žadatel (tj. ten, kdo podává žádost), uchazeč =
applicant

podstatné jméno + **podstatné jméno**
student žádající o místo na univerzitě – student applicant **for** a place
žadatel o místo – job applicant

přídavné jméno + **podstatné jméno**
perspektivní žadatel/uchazeč – prospective applicant
úspěšný žadatel/uchazeč – successful applicant
žadatel přicházející v úvahu – eligible applicant
žadatel s vhodnou kvalifikací – suitably qualified applicant

sloveso + **podstatné jméno**
dát uchazeče do užšího výběru – to shortlist an applicant
– to be shortlisted

konat přijímací pohovor – to interview an applicant
prověřit/prosít uchazeče – to screen applicants
vybrat (pečlivě) uchazeče – to select an applicant
vyhodnotit žadatele – to evaluate applicants
zamítnout uchazeče – to turn down / to reject an applicant

žádost (tj. písemnost, již se o něco žádá) =
application, petition (formal)

podstatné jméno + podstatné jméno
žádost o grant – grant application
žádost o místo – job application
žádost o místo/pozici – application for the position **of**
žádost o místo sekretářky děkana – application **for** the position of Assistant/Secretary
to the Dean
žádost o obhajobu disertační práce – Application for Dissertation Defence
žádost o opakování 1. ročníku podaná proděkanovi – an application to the Vice-dean
for readmission to the first year (of study)

žádost o přijetí do řádného/distančního doktorského studia – Application for Admission to Full-time/Part-time PhD Programme

žádost o vízum – visa application

žádost podaná/adresovaná proděkanovi – a petition **to** the Vice-dean (formal)

žádost – výstupní list – form for Clearance Certificate

přídavné jméno + **podstatné jméno**

písemná žádost – written application

úspěšná žádost **o** – successful application **for**

sloveso + **podstatné jméno**

podat žádost **o** doktorské studium (tj. o přijetí do doktorského studia) – to submit an application **for** admission **to** the PhD Programme

poslat žádost **na** studijní oddělení – to send (**in**) an application **to** the Department of Student Affairs

přijmout žádost – to accept an application

stáhnout žádost – to withdraw an application

vyplnit žádost **o** – to fill in/fill out/complete an application form **for**

vzít v úvahu žádost – to consider an application

zamítnout žádost – to reject an application

Příklady:

Vypisuje se konkurz **na** místo učitele angličtiny **na** katedře jazyků.

Applications are invited **for** the post of Lecturer in English **at** the Department of Languages.

Žádosti o místo docenta aplikované fyziky je třeba zaslat / se přijímají do 31. března.

Applications are invited for the post of Lecturer in Applied Physics no later than March 31st.

Žádosti se přijímají **do** 31. 3.

Applications are accepted **by** March 31st.

Výjimku je možno udělit **na základě** žádosti předložené/zaslané děkanovi fakulty.

Exceptions are granted **on** application to the Dean.

Formulář žádosti (např. o stipendium) – (Scholarship) application form:

Instrukce pro vyplnění žádosti – Application guidelines

Konečný termín podání žádosti (datum) – Application deadline (date)

Poplatek za žádost **o** – Application fee **for**

Zpracování žádosti – Application process/procedure

Možné body vyplňované na žádosti:

Titul – Title, i.e. Mr/Mrs/Ms (zde se nepiší tituly, tj. např. Ing., Bc., Mgr., neboť se v angličtině označují jako „Degree“)

Křestní jméno – First name/given name/forename

Příjmení – Surname/family name

Další křestní jméno – Middle name (hlavně v USA)

Samoplátce – Self-funding (student)

Počet vyživovaných dětí – Number of dependent children

Stav – Marital status:

svobodná, svobodný – single

vdaná/ženatý – married

druh/družka – common-law wife/husband

Adresa – Address

Adresa trvalého pobytu – Permanent address / home address

Země trvalého pobytu – Country of permanent residence

Doručovací adresa – Mailing/correspondence address

Poštovní směrovací číslo – Postcode (VB), zip code (USA)

Dočasná/přechodná adresa – Temporary address

Telefon – Telephone; mobil – Mobile Phone (VB), Cell Phone (USA)

E-mailová adresa – Email address

Státní příslušnost / státní občanství – Nationality (VB), citizenship (USA)

Dvojí příslušnost/občanství – Dual nationality/citizenship

Datum a místo narození – (born on) day, month, year (BE) / month, day, year (AE); place

Dosavadní praxe – Professional experience

Dosažené vzdělání – Education/degrees attained so far

Povolení k pobytu – Residence permit

Nejvyšší dosažené vzdělání – Highest level of education completed

Předpokládané datum ukončení vzdělání / získání titulu – Anticipated date of degree award

Číslo občanského průkazu – ID card number

Rodné číslo – Birth number (v ČR), jinde: social security number / national identification number / national identity number / national insurance number

Číslo pasu – Passport number

Dosažené akademické hodnosti/vzdělání – Previous degrees

Mateřský jazyk – Mother tongue

Znalost angličtiny – English language competence:

střední úroveň / mírně pokročilý – intermediate knowledge of English; intermediate

pokročilá úroveň / pokročilý – advanced knowledge of English; advanced

aktivní znalost (jazyka) – speaking knowledge

pasivní znalost (jazyka) – reading knowledge

Poznámka:

Na formulářích bývá většinou bod „**datum a místo narození**“ uveden, při psaní žádosti bez formuláře se toto uvádí pouze, je-li tento údaj požadován. Údaj „stav“ se většinou nepožaduje.

České slovo „**titul**“ zahrnuje i akademické hodnosti bakalář (Bc.) a magistr (Mgr.) uváděné v ČR před jménem, avšak. anglické slovo „title“ tyto akademické hodnosti nezahrnuje. Angličtina chápe jako titul „pan“ (Mr), „paní“ (Mrs), „slečna“ (Miss) a „univerzální označení pro ženu“ Ms., dále je tam titulem „professor“ (Professor) a „doctor“ (Doctor), uváděné před jménem. Akademické hodnosti se v angličtině označují slovem „degree“ (má magistra – he holds a Master's Degree). PhD v češtině je akademicko-vědecký titul a uvádí se za jménem, stejně jako v angličtině.

České slovo „**národnost**“ (např. česká, slovenská, německá) angličtina v našem významu nepoužívá. Pro vyjádření našeho pojmu „**státní příslušník**“, tj. občan mající určitou státní příslušnost, se používá hlavně ve VB slovo „national“, resp. „**státní příslušnost**“ je vyjádřena slovem „nationality“, v USA se používá spíše slovo „citizen“ (občan) a „citizenship“ (občanství). Češi dle toho uvádějí jako „státní příslušnost“ nebo „občanství“ do dotazníku „Czech Republic“.

**žádost (tj. formulář) =
application form
viz žádost (tj. písemnost, jíž se o něco žádá)**

**životopis =
curriculum vitae [ku'rikjuləm 'vi:itai]/CV (BE); résumé/resume ['rezju:mei]
(AE)**

Poznámka:

Ve Velké Británii a Evropě je běžnější pojem **CV**, v USA a Kanadě se používá spíše pojem „**résumé**“.

Sloveso „**to resume**“ [ri'zju:m] dnes znamená již jen „začít znovu nějakou činnost“, např. „examinations will resume later than expected“ – zkoušky začnou znovu později než se předpokládalo.

České slovo „**resumé**“ znamená totéž co „shrnutí“. V tomto významu se v angličtině používá slovo „**summary**“.